

es Instrucciones de manejo Aspiradores de trineo

el Οδηγίες χρήσης για ηλεκτρικές σκούπες

it Istruzioni d'uso per aspirapolvere a traino

pt Instruções de utilização - Aspiradores

tr Elektrik Süpürgesi Kullanma Kılavuzu

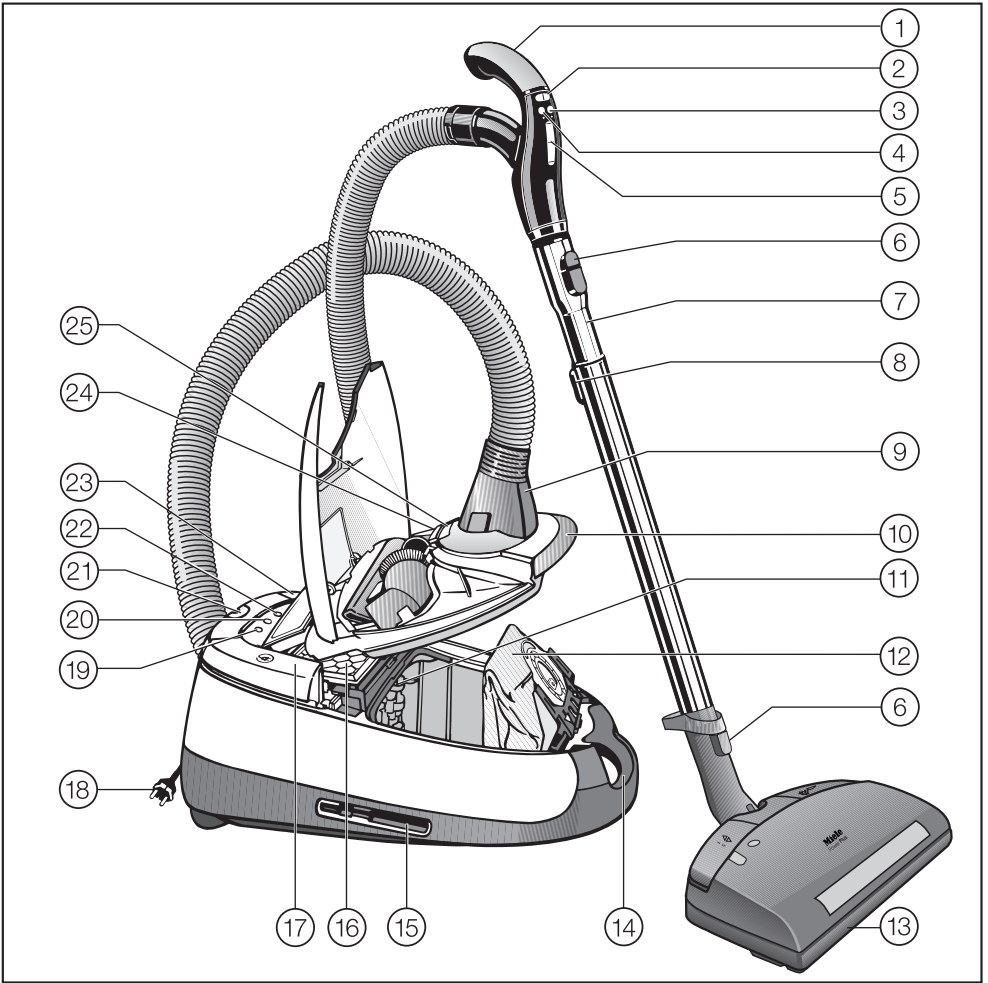
Descripción del aparato	9
Advertencias e indicaciones de seguridad	14
Su contribución al medio ambiente	24
Antes de utilizar el aparato	28
Accesorios que forman parte del suministro	36
Utilización de los accesorios suministrados	38
Manejo	42
Cable de conexión	42
Conexión y desconexión	44
Seleccionar la potencia de aspiración	46
Conectar y desconectar el cepillo eléctrico	48
Apoyar, transportar y guardar el aparato	50
Mantenimiento	54
¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?	56
¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?	56
¿Cuándo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?	58
¿Cómo debo sustituir la bolsa recogepolvo?	62
¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?	64
¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?	64
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?	64
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Active HEPA?	66
Cambiar el tipo de filtro de salida de aire	68
¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?	70
¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?	70
Mantenimiento	72
Servicio Post-Venta	74
Anomalías	74
Accesorios especiales	76

Περιγραφή συσκευής	9
Υποδείξεις ασφαλείας	16
Προστασία περιβάλλοντος	24
Πριν από τη χρήση	28
Συνοδευτικά εξαρτήματα	36
Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων	38
Χειρισμός	42
Καλώδιο συσκευής	42
Λειτουργία και διακοπή	44
Επιλογή ισχύος αναρρόφησης	46
Λειτουργία / διακοπή της ηλεκτρικής βούρτσας	48
Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση	50
Συντήρηση	54
Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα;	56
Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα	56
Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα;	58
Αλλαγή της σακούλας	62
Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;	64
Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;	64
Πότε αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού;	64
Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Active HEPA;	66
Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού	68
Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;	70
Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;	70
Περιποίηση	72
Service	74
Βλάβες	74
Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων	76



Descrizione	11
Istruzioni di sicurezza e avvertenze	18
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	25
Prima dell'uso	29
Accessori in dotazione	37
Uso degli accessori in dotazione	39
Uso	43
Cavo di alimentazione	43
Accendere e spegnere l'aspirapolvere	45
Impostare la potenza d'aspirazione	47
Accendere e spegnere la spazzola elettrica	49
Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo	51
Manutenzione	55
Dove si acquistano i sacchetti e i filtri Miele?	57
Quali sono i sacchetti e i filtri adatti per il proprio aspirapolvere?	57
Pacchetti Miele CleanCare	57
Quando si deve sostituire il sacchetto polvere?	59
Come si sostituisce il sacchetto?	63
Quando si sostituisce il filtro motore?	65
Come si sostituisce il filtro motore?	65
Quando si sostituisce il filtro aria in uscita?	65
Come si sostituisce il filtro aria in uscita Active HEPA?	67
Cambiare tipo di filtro aria in uscita	69
Quando si devono sostituire gli alzafili?	71
Come si sostituiscono gli alzafili?	71
Pulizia	73
Guasti / Assistenza tecnica	75
Accessori su richiesta	77

Descrição do aparelho	11
Medidas de segurança e precauções	20
Protecção do meio ambiente	25
Antes da utilização	29
Acessórios fornecidos junto	37
Utilização dos acessórios de aspiração	39
Utilização	43
Cabo eléctrico	43
Ligar/Desligar	45
Seleccionar a potência de aspiração	47
Ligar e desligar a escova eléctrica	49
Transportar e guardar	51
Manutenção	55
Onde se pode adquirir os filtros e os sacos para o pó?	57
Quais são os filtros e os sacos correctos?	57
Quando deve ser substituído o saco do pó?	59
Como deve ser substituído o saco do pó?	63
Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?	65
Como é que substituo o filtro de protecção do motor?	65
Quando é que se deve substituir o filtro de saída de ar?	65
Como é que substituo o filtro Active HEPA?	67
Montagem de filtros de saída de ar	69
Quando é que devo substituir o apanha linhas?	71
Como é que devo substituir o apanha-linhas?	71
Manutenção	73
Serviço técnico	75
Avárias	75
Acessórios opcionais	77



Cihazın Tanıtımı	13
Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar	22
Çevre Korumaya Katkınız	25
Kullanımdan Önce	29
Cihazla Verilen Aksesuar	37
Verilen Aksesuarların Kullanımı	39
Kullanım	43
Bağlantı Kablosu	43
Açma- ve Kapama	45
Çekiş Gücü Ayarı	47
Elektrikli Fırçanın Açılması- ve Kapanması	49
Durdurma, Taşıma ve Saklama	51
Bakım	55
Toz torbası ve filtreyi nerede bulabilirim?	57
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?	57
Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?	59
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?	63
Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?	65
Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?	65
Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?	65
Active HEPA hava filtresini nasıl değiştirebilirim?	67
Hava Filtresi Türünü Değiştirme	69
İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?	71
İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?	71
Temizlik	73
Müşteri Hizmetleri	75
Arızalar	75
Sonradan Alınabilen Aksesuar	77

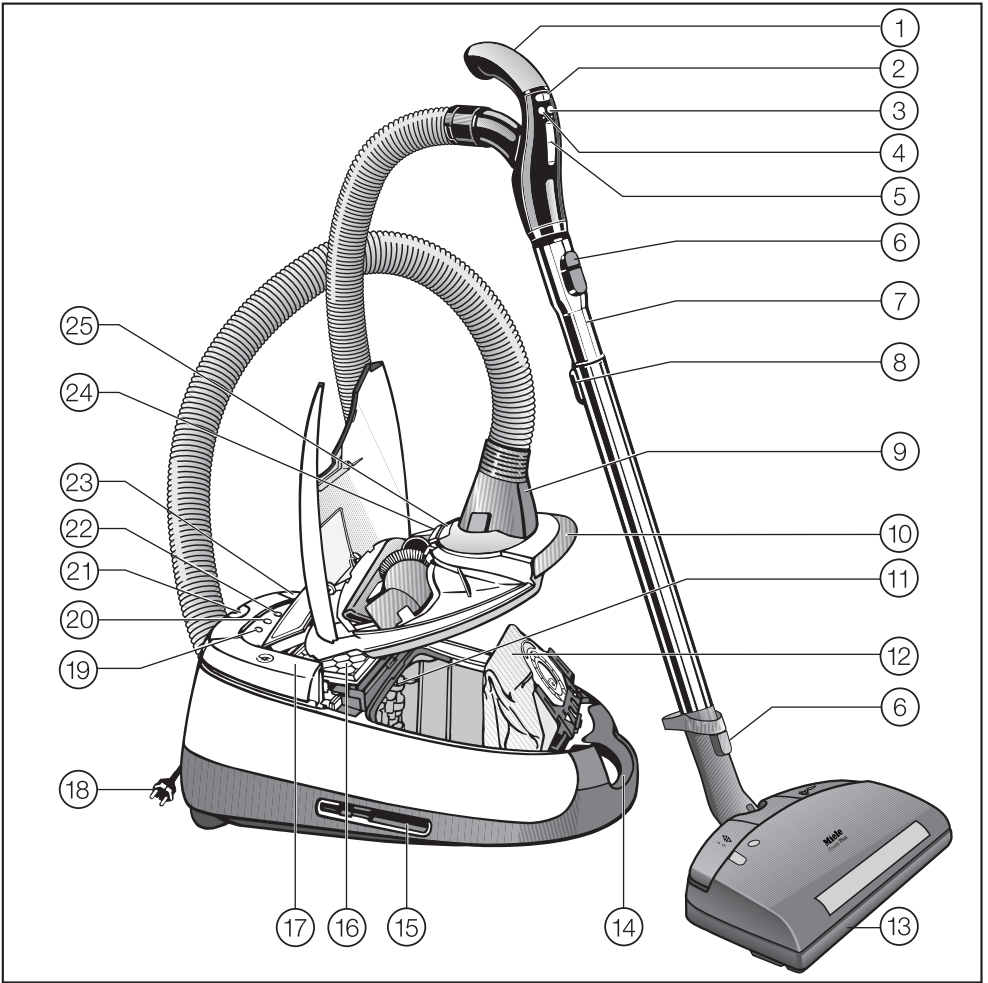


es - Descripción del aparato



- ① Mango
- ② Teclas + / - para el ajuste de la potencia aspiradora
- ③ Tecla de conexión/desconexión para el cepillo eléctrico, con LED
- ④ Tecla Stand-by para cortas interrupciones de tareas de aspiración, con LED
- ⑤ Indicación de los niveles de aspiración
- ⑥ Tecla de desbloqueo
- ⑦ Tubo de aspiración telescópico
- ⑧ Dispositivo de ajuste para el tubo telescópico
- ⑨ Boca de aspiración
- ⑩ Tecla de desbloqueo para la tapa del recinto de polvo
- ⑪ Filtro protector del motor
- ⑫ Bolsa recogepolvo HyClean
- ⑬ Cepillo eléctrico (dependiendo del modelo SEB 217 o SEB 236)
- ⑭ Asa de transporte
- ⑮ Soporte del tubo aspirador (a ambos lados del aspirador)
- ⑯ Filtro de salida de aire Active HEPA
- ⑰ Tecla pedal para el rebobinado automático del cable
- ⑱ Cable de conexión
- ⑲ Indicación de sustitución del filtro de salida de aire y tecla Reset
- ⑳ Piloto de protección térmica 
- ㉑ Sistema "Parking"
- ㉒ Piloto Stand-by
- ㉓ Tecla pedal de conexión / desconexión 
- ㉔ Tecla de desbloqueo del compartimento para accesorios
- ㉕ Indicación de sustitución de la bolsa recoge-polvo

el - Περιγραφή συσκευής



- ① Χειρολαβή
- ② Πλήκτρα + / - για τη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης
- ③ Πλήκτρο λειτουργίας / διακοπής για την ηλεκτρική βούρτσα με ενδεικτική λυχνία
- ④ Πλήκτρο θέσης αναμονής για διαλείμματα λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία
- ⑤ Ένδειξη των βαθμίδων ισχύος αναρρόφησης
- ⑥ Πλήκτρο απασφάλισης
- ⑦ Ηλεκτρικός τηλεσκοπικός σωλήνας
- ⑧ Κουμπιά ρύθμισης μήκους ηλεκτρικού τηλεσκοπικού σωλήνα
- ⑨ Υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα
- ⑩ Κλείστρο για το καπάκι του θαλάμου σκόνης
- ⑪ Φίλτρο προστασίας του μοτέρ
- ⑫ Σακούλα HyClean
- ⑬ Ηλεκτρική βούρτσα (ανάλογα με το μοντέλο SEB 217 ή SEB 236)
- ⑭ Λαβή μεταφοράς
- ⑮ Στήριγμα σωλήνα (και στις δύο πλευρές της σκούπας)
- ⑯ Φίλτρο εξαερισμού Active HEPA
- ⑰ Ποδομοχλός αυτόματης περιέλιξης καλωδίου
- ⑱ Καλώδιο
- ⑲ Ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού και πλήκτρο Reset
- ⑳ Λυχνία θερμοκρασίας 
- ㉑ Σύστημα παρκαρίσματος
- ㉒ Λυχνία θέσης αναμονής
- ㉓ Ποδομοχλός λειτουργίας/διακοπής 
- ㉔ Κλείστρο για τη θήκη εξαρτημάτων
- ㉕ Ένδειξη αλλαγής σακούλας

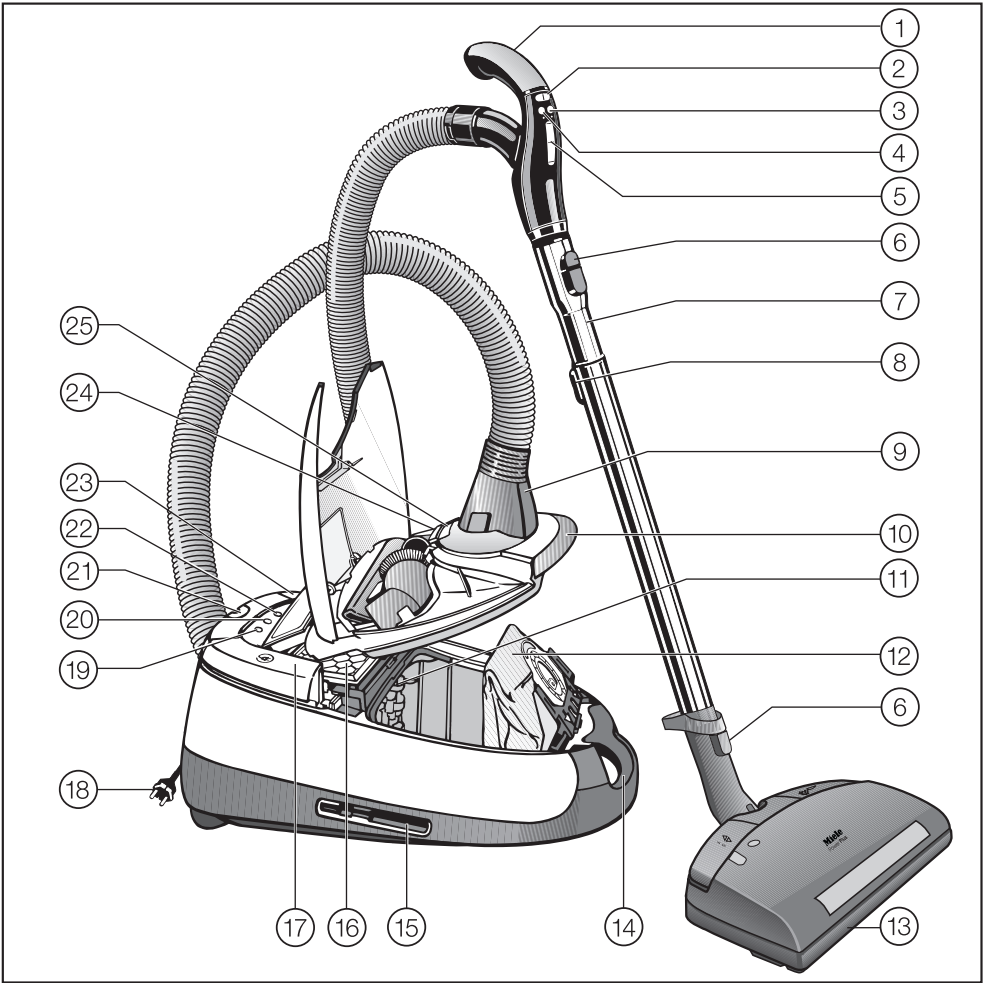


it - Descrizione



- ① Impugnatura
- ② Tasti + / - per impostare la potenza aspirante
- ③ Tasto On/Off per spazzola elettrica, con LED
- ④ Tasto standby per brevi pause di lavoro, con LED
- ⑤ Visualizzazione livelli potenza
- ⑥ Tasto di sblocco
- ⑦ Tubo telescopico elettrificato
- ⑧ Tasto regolazione lunghezza tubo telescopico
- ⑨ Attacco girevole
- ⑩ Tasto per aprire il coperchio del vano sacchetto
- ⑪ Filtro protezione motore
- ⑫ Sacchetto polvere HyClean
- ⑬ Spazzola elettrica (a seconda del modello SEB 217 o SEB 236)
- ⑭ Maniglia di trasporto
- ⑮ Supporto tubo aspirante (su entrambi i lati)
- ⑯ Filtro aria in uscita Active HEPA
- ⑰ Tasto per l'avvolgimento automatico del cavo
- ⑱ Cavo di alimentazione
- ⑲ Indicatore sostituzione filtro sfiato e tasto reset
- ⑳ Spia surriscaldamento 
- ㉑ Park-System
- ㉒ Spia standby
- ㉓ Tasto On/Off 
- ㉔ Tasto apertura vano accessori
- ㉕ Indicatore saturazione sacchetto

pt - Descrição do aparelho

- ① Pega
- ② Teclas + / - para seleccionar a potência de aspiração
- ③ Tecla ligar / desligar a escova eléctrica com LED
- ④ Tecla Stand-by para curtas interrupções, com LED
- ⑤ Indicação das potências de aspiração
- ⑥ Tecla de desbloqueio
- ⑦ Tubo telescópico eléctrico
- ⑧ Botão para ajustar o tubo telescópico
- ⑨ Canhão de sucção
- ⑩ Tecla para abrir a tampa de acesso ao saco do pó
- ⑪ Filtro interior de protecção do motor
- ⑫ Saco do pó HyClean
- ⑬ Escova eléctrica (conforme o modelo SEB 217 ou SEB 236)
- ⑭ Pega
- ⑮ Suporte do tubo (nos dois lados)
- ⑯ Filtro Active HEPA
- ⑰ Tecla para enrolar o cabo eléctrico automaticamente
- ⑱ Cabo eléctrico
- ⑲ Indicador de substituição do filtro de saída de ar e tecla Reset
- ⑳ Lâmpada indicadora de protecção térmica 
- ㉑ Park-System
- ㉒ Lâmpada indicadora Stand-by
- ㉓ Tecla para ligar / desligar 
- ㉔ Tecla para abrir a tampa de acesso aos acessórios
- ㉕ Indicador de substituição do saco do pó



tr - Cihazın Tanıtımı

- ① Tutacak
- ② Çekiş Gücü Ayarı için + / - Tuşları
- ③ Elektrikli Firça Açma / Kapama Tuşu, LED'li
- ④ Kısa Molalar için Stand-by Tuşu, LED'li
- ⑤ Çekiş Gücü Göstergesi
- ⑥ Açma Tuşu
- ⑦ Elektrikli-Teleskop Boru
- ⑧ Elektrikli-Teleskop Boru Ayar Düğmesi
- ⑨ Hortum Başlığı
- ⑩ Toz Haznesi Kapağı Açma Tuşu
- ⑪ Motor Koruyucu Filtre
- ⑫ HyClean Toz Torbası
- ⑬ Elektrikli Firça (Modele göre SEB 217 veya SEB 236)
- ⑭ Taşıma Sapı
- ⑮ Boru Askısı (süpürgenin her iki tarafında)
- ⑯ Active HEPA Hava Filtresi
- ⑰ Otomatik Kablo Sarma Pedalı
- ⑱ Bağlantı Kablosu
- ⑲ Hava Filtresi-Değiştirme Göstergesi ve Reset Tuşu
- ⑳ Termostat Koruma Lambası 
- ㉑ Park-Sistemi
- ㉒ Stand-by Gösterge Lambası
- ㉓ Açma / Kapama  Ayak Tuşu(Pedalı)
- ㉔ Aksesuar Kapağı Açma Tuşu
- ㉕ Toz Torbası-Değiştirme Göstergesi

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Este aspirador cumple las normas de seguridad vigentes. Sin embargo, el uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales. Lea detenidamente las instrucciones de manejo antes de utilizar este aspirador.

Así se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo. Guarde las instrucciones de manejo y entréguelas al nuevo propietario en caso de venta posterior del aparato.

Uso apropiado

▶ El presente aspirador está destinado únicamente para fines domésticos y es apto para el uso en superficies secas. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales. Otros usos, cambios y modificaciones del aspirador correrán por cuenta y riesgo del usuario y se advierte de la posible peligrosidad de los mismos. No se podrán reclamar al fabricante los daños y perjuicios ocasionados por el uso inadecuado o indebido, así como por el manejo incorrecto de este aparato.

▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

Niños en casa

▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aspirador. No deje jamás que los niños jueguen con el aspirador.

▶ El uso del aspirador por parte de niños sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado su manejo de tal manera que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

Seguridad técnica

▶ Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia), con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan, a fin de evitar daños en el aparato.

▶ Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A o 10 A como mínimo.

▶ Antes de utilizarlo, compruebe que el aspirador no presente daños externos visibles. No ponga nunca en servicio un aspirador defectuoso. Podría entrañar peligros para la seguridad del usuario.

▶ La manguera eléctrica y el tubo de aspiración telescópico contienen cables eléctricos. No utilice el aspirador si estos elementos presentan daños. Peligro de sufrir descargas eléctricas.

▶ Cualquier trabajo de reparación del aspirador durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por Miele, ya que, de lo contrario, no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.

▶ El cepillo eléctrico Miele es un aparato adicional accionado por un motor, exclusivo para aspiradores. Por motivos de seguridad no se permite el uso del aspirador con un cepillo eléctrico de otro fabricante.

▶ El enchufe que se encuentra en el aspirador deberá ser utilizado únicamente para los cepillos eléctricos Miele indicado en las presentes Instrucciones de manejo.

▶ En la parte inferior del mango se ha colocado un elemento metálico, a fin de evitar los efectos desagradables de las sobrecargas electrostáticas. Cerciórese de que su mano toca este elemento metálico durante el proceso de aspiración.

▶ No utilizar el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desencufar el aspirador de la red eléctrica.

— Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes y quede aprisionado, p. ej., por puertas.

— Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión.

El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad. ¡No utilizar nunca el aspirador en este caso!

▶ No utilice el aspirador si el cable de conexión está dañado. Un cable de conexión dañado puede poner en peligro su seguridad.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

► Un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-Venta conjuntamente con el carrete. Por razones de seguridad, únicamente el personal autorizado por Miele o su Servicio Post-Venta podrá cambiar un cable de conexión dañado.

► Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado por Miele. ¡Una reparación inadecuada puede originar graves peligros para el usuario!

► Desconecte el aspirador, si va a sustituir el accesorio. Esto es muy importante en caso de conectar un cepillo electrónico o turbo.

► Desconecte el aspirador después de su uso y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza/mantenimiento. Desconecte la clavija de la base de enchufe.

► No sumerja nunca el aspirador en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo. La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

► La manguera eléctrica y el tubo de aspiración telescópico contienen cables eléctricos. Evite que los contactos enchufables entren en contacto con agua - ¡no está permitida la limpieza húmeda de estas piezas. Peligro de sufrir descargas eléctricas.

Uso apropiado

► Cuando se aspire con un cepillo eléctrico o un turbo-cepillo, no tocar los rodillos mientras giran. Existe el riesgo de lesionarse.

► No utilizar el aspirador sin la bolsa recogepolvo, el filtro del motor o el filtro de salida de aire. De lo contrario podría resultar dañado.

► Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. ¡No la fuerce!

► No aspirar objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados. El aspirador puede inflamarse.

► ¡No aspirar líquidos o suciedad húmeda! Esto podría dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento y, además, podría deteriorarse el sistema protector contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciése de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.

► No aspirar el polvo del toner. El toner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras, puede ser conductor de la corriente eléctrica. Además, el sistema de filtros del aspirador no lo puede filtrar completamente y puede volver a salir al exterior a través de la turbina.

► No aspire sustancias o gases explosivos o fácilmente inflamables y no aspire en lugares donde se almacenen este tipo de sustancias. El aspirador podría explotar.

► No aspirar objetos pesados, duros o con cantos cortantes. El aspirador y la manguera eléctrica de aspiración podrían bloquearse y dañarse.

► ¡Evite acercarse a la cabeza las toberas o tubos al aspirar con ellos! Existe el riesgo de lesionarse.

► Observe la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo y verifíquela o cámbiela cuando el indicador visualice una bolsa recogepolvo saturada.

En esta ocasión, controle o cambie también el filtro de salida de aire y el filtro del motor. Una bolsa recogepolvo saturada o los filtros obstruidos disminuyen la capacidad de aspiración del aparato. Además, el aspirador se puede sobrecalentar, originando así su desconexión por parte del limitador de temperatura. Véase el capítulo "Anomalías".

Accesorios

► Al aspirar sólo con el tubo sin acoplar los accesorios, cerciése de que el mango se encuentre en perfecto estado. Existe el riesgo de lesionarse.

► Las bolsas recogepolvo son de un solo uso. No las reutilice. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

► Utilice exclusivamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios de origen Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las "Advertencias concernientes a la seguridad".

ει - Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα. Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης, και σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Σωστή χρήση

▶ Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε στεγνές επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Αν δεν τηρηθούν οι συστάσεις αυτές, για οτιδήποτε συμβεί, πλήρη ευθύνη φέρει ο χειριστής και πιθανώς επεμβάσεις ή μετατροπές σε μέρος της συσκευής να είναι επικίνδυνα και για τον ίδιο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να την χειριστούν με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

▶ Προσέχετε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στην ηλεκτρική σκούπα και μην τα αφήνετε ποτέ να παίζουν με τη συσκευή.

▶ Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά μπορεί να γίνει μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό της και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.

Τεχνική ασφάλεια

▶ Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.

▶ Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 Α ή 10 Α.

▶ Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία, γιατί κάτι τέτοιο θα ήταν επικίνδυνο για το χειριστή της συσκευής.

▶ Ο ηλεκτρικός εύκαμπτος σωλήνας και ο ηλεκτρικός τηλεσκοπικός σωλήνας περιέχουν ηλεκτροφόρα καλώδια. Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα, αν αυτά τα μέρη παρουσιάζουν κάποια ζημιά. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

▶ Μια επισκευή της συσκευής κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης επιτρέπεται να γίνει μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele, αλλιώς χάνετε κάθε δικαίωμα να απαιτήσετε την προστασία και τα πλεονεκτήματα που περιέχονται μέσα στην εγγύηση της συσκευής.

▶ Η ηλεκτρική βούρτσα Miele είναι μια πρόσθετη συσκευή που κινείται με ηλεκτρικό ρεύμα και προορίζεται για σύνδεση μόνο με σκούπες Miele. Η σύνδεση της σκούπας με ηλεκτρική βούρτσα άλλου κατασκευαστή δεν επιτρέπεται για λόγους ασφαλείας.

▶ Την πρίζα πάνω στη σκούπα (ανάλογα με το μοντέλο) μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε μόνο για τις ηλεκτρικές βούρτσες Miele που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

▶ Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τυχόν ενέργειες στατικού ηλεκτρισμού. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα.

▶ Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιό της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φις από το καλώδιό του για να το βγάλετε από την πρίζα.

– Αποφεύγετε το πέρασμά του καλωδίου πάνω από αιχμηρές γωνίες, όπως και το μάγκωμά του, π.χ. κάτω από πόρτες.
– Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο, στο φις ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλειά σας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα.

▶ Μη χρησιμοποιείτε τη σκούπα, αν παρουσιάζει ζημιά το καλώδιο. Όταν το καλώδιο έχει κάποια ζημιά, υπάρχει κίνδυνος για την ασφάλειά σας.

el - Υποδείξεις ασφαλείας

▶ Σε περίπτωση φθαρμένου καλωδίου, πρέπει να το αλλάξετε έγκαιρα κομπλέ μαζί με τη βάση του. Για λόγους ασφαλείας η αντικατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από τεχνικό της Miele ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele.

▶ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας όταν αλλάζετε εξαρτήματα. Αυτό είναι πολύ σημαντικό, ιδιαίτερα όταν συνδέετε μια βούρτσα Turbo ή μια ηλεκτρική βούρτσα.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό / συντήρηση και βγάζετε το φιλ από την πρίζα.

▶ Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Αν εισχωρήσει υγρασία στο εσωτερικό της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

▶ Ο ηλεκτρικός εύκαμπτος σωλήνας και ο ηλεκτρικός τηλεσκοπικός σωλήνας περιέχουν ηλεκτροφόρα καλώδια. Οι πρίζες τους δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με νερό - γι' αυτό το λόγο δεν επιτρέπεται ο υγρός καθαρισμός αυτών των μερών. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Κατά την καθημερινή χρήση

▶ Θέτοντας σε λειτουργία την ηλεκτρική βούρτσα ή την Turbo-βούρτσα της Miele, προσέξτε να μην ακουμπήσετε τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της. Κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα, φίλτρο προστασίας του μοτέρ και φίλτρο εξερισμού. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

▶ Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι.

▶ Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα, γιατί μπορεί η ηλεκτρική σκούπα να πιάσει φωτιά.

▶ Μη σκουπίζετε ή απορροφάτε νερά με τη σκούπα, γιατί ενδέχεται αφενός μεν να προκληθούν βλάβες στο μηχανισμό της και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας. Γι' αυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει τελείως.

▶ Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπώσεις ή φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα. Εκτός τούτου, είναι πιθανόν να μη φιλτραρισθεί από τα φίλτρα της σκούπας και να επιστρέψει στον αέρα του δωματίου, μέσω του μοτέρ.

▶ Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά! Η ηλεκτρική σκούπα μπορεί να εκραγεί.

▶ Μη σκουπίζετε βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα! Η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να μπλοκαρισθεί και να προκληθεί βλάβη.

▶ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας το πέλαμα ή τους σωλήνες, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Παρακολουθείτε πάντα την ένδειξη αλλαγής σακούλας και αλλάζετε τη σακούλα όταν η ένδειξη δείχνει πλήρης. Με την ευκαιρία αυτή, ελέγχετε ή αλλάζετε και το φίλτρο εξερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Μια γεμάτη σακούλα ή ένα βουλωμένο φίλτρο μειώνουν σημαντικά την απόδοση της ηλεκτρικής σκούπας. Εκτός αυτού η σκούπα μπορεί να ζεσταθεί τόσο πολύ, ώστε ο θερμοστάτης ασφαλείας της συσκευής να διακόψει τη λειτουργία της σκούπας, βλέπε κεφ. "Βλάβες".

Εξαρτήματα

▶ Χρησιμοποιώντας για την αναρρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στον άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Οι σακούλες είναι προϊόντα μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν τη δύναμη αναρρόφησης της σκούπας.

▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα Miele. Μόνο τότε εγγυάται ο κατασκευαστής πλήρη ασφάλεια.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Questo aspirapolvere è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Un uso improprio può comunque causare danni a persone e/o cose. Prima di usare l'aspirapolvere leggere attentamente queste istruzioni d'uso. In questo modo si evitano danni e rischi per sé stessi e l'aspirapolvere. Conservare con cura queste istruzioni d'uso e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

Destinazione d'uso

► Questo aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente in ambito domestico, per l'aspirazione di materiali asciutti. Non passare l'aspirapolvere su persone né su animali. Qualsiasi altro uso, modifica o trasformazione dell'aspirapolvere avviene a proprio rischio e può essere pericoloso. Miele non risponde di danni causati da usi impropri o da impostazioni scorrette dell'apparecchio.

► Coloro, che per incapacità fisica, sensoriale o psichica, per inesperienza, nonché non conoscenza non sono in grado di utilizzare l'aspirapolvere in sicurezza, possono metterlo in funzione solo se sorvegliati e seguiti da persone competenti, che se ne assumono la responsabilità.

Bambini in casa

► Controllare i bambini quando sono vicini all'aspirapolvere. Non permettergli di giocare con l'elettrodomestico.

► I ragazzini più grandi possono utilizzare l'aspirapolvere da soli solo se sono stati istruiti e hanno imparato come usarlo in modo sicuro. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che possono derivare da un uso scorretto.

Sicurezza tecnica

► Confrontare i valori di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. I valori devono assolutamente coincidere, altrimenti possono verificarsi dei danni.

► La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A oppure 10 A ad azione ritardata.

► Prima di usare l'aspirapolvere, controllare che non presenti danni visibili. Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere se è danneggiato, potrebbe essere pericoloso.

► Il tubo flessibile elettrificato e il tubo telescopico elettrificato contengono cavi elettrici. Non usare l'aspirapolvere se queste parti risultano danneggiate. Pericolo di scossa elettrica!

► Eventuali riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente dall'assistenza tecnica Miele, altrimenti il diritto alla garanzia per qualsiasi eventuale ulteriore danno decade.

► La spazzola elettrica Miele è un apparecchio aggiuntivo dotato di motore e realizzato appositamente per gli aspirapolvere Miele. Per motivi di sicurezza non è permesso utilizzare con l'aspirapolvere Miele una spazzola elettrica di altro marchio.

► Utilizzare la presa sull'aspirapolvere solo con le spazzole elettriche Miele indicate in queste istruzioni d'uso.

► Dietro l'impugnatura si trova un inserto in metallo che evita gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche. Appoggiare la mano su questo inserto quando si passa l'aspirapolvere.

► Non tirare l'aspirapolvere dal cavo; per trasportarlo usare l'apposita maniglia. Per staccare il cavo dalla rete elettrica afferrare la spina, senza tirare il cavo.

– Non trascinare il cavo di alimentazione su spigoli appuntiti, né schiacciarlo ad es. sotto le porte.

– Evitare anche di passare ripetutamente l'aspirapolvere sul cavo.

Il cavo di alimentazione, la spina e la presa potrebbero danneggiarsi e diventare pericolosi per la sicurezza. In questo caso l'aspirapolvere non deve essere usato.

► Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non mettere in funzione l'aspirapolvere. Un cavo danneggiato può mettere a rischio la sicurezza.

it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

► Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito per intero, tamburo compreso. Per motivi di sicurezza è necessario che la sostituzione sia effettuata dal servizio di assistenza tecnica Miele.

► Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico del servizio di assistenza autorizzato Miele. Se non sono effettuate correttamente, le riparazioni possono mettere seriamente a rischio la sicurezza di chi usa l'aspirapolvere.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere quando si cambia accessorio, importante soprattutto se si vuole allacciare una spazzola elettrica o una turbospazzola.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere dopo l'uso e prima di ogni operazione di pulizia e/o manutenzione. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

► Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulire l'involucro solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito. Pericolo di scossa elettrica se l'umidità penetra nell'aspirapolvere.

► Il tubo flessibile elettrificato e il tubo telescopico elettrificato contengono cavi elettrici. I contatti non devono essere bagnati, quindi non passare mai queste parti con l'acqua o con un panno umido. Pericolo di scossa elettrica!

Uso corretto

► Se è in azione una spazzola elettrica oppure una turbospazzola Miele, non avvicinare le mani al rullo in movimento. Pericolo di ferirsi!

► Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita, altrimenti potrebbe subire dei danni.

► Se manca il sacchetto, non si può chiudere il coperchio. Non forzare!

► Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come ad es. sigarette, né cenere o carbone apparentemente spenti, potrebbero incendiare l'apparecchio.

► Non aspirare sostanze liquide né sporco umido. Potrebbe causare gravi anomalie di funzionamento nonché compromettere la protezione dalle scosse elettriche. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.

► Non aspirare la polvere del toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità. Inoltre potrebbe non essere filtrato completamente dal sistema filtrante dell'aspirapolvere ed essere quindi reimpresso nell'ambiente.

► Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate. L'aspirapolvere potrebbe esplodere.

► Non aspirare oggetti pesanti o duri né taglienti o appuntiti. Potrebbero intasare il tubo flessibile o l'aspirapolvere stesso danneggiandolo.

► Quando si utilizzano bocchette o direttamente il tubo, non aspirare vicino alla testa. Pericolo di ferirsi!

► Controllare l'indicazione del grado di saturazione del sacchetto e sostituire il sacchetto quando necessario, ovvero quando viene segnalato come saturo.

Quando si sostituisce un sacchetto, controllare anche lo stato del filtro motore e del filtro aria in uscita ed eventualmente sostituirli. Sacchetto pieno e filtri saturi riducono la potenza aspirante dell'aspirapolvere. L'aspirapolvere potrebbe inoltre surriscaldarsi al punto da essere spento automaticamente dal limitatore temperatura (v. al capitolo "Guasti").

Accessori

► Se si usa l'impugnatura libera, senza tubo né accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

► I sacchetti polvere sono articoli monouso. Non possono essere riutilizzati. L'intasamento dei pori riduce la potenza aspirante dell'apparecchio.

► Utilizzare solo sacchetti polvere, filtri e accessori originali Miele, dotati del sigillo di qualità Miele. Solamente per gli accessori originali, infatti, la casa produttrice può garantire la sicurezza.

Il produttore non risponde per danni che derivano dall'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza.

pt - Medidas de segurança e precauções

Este aspirador corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode ter consequências graves para o utilizador e materiais. Leia as instruções de utilização antes de pôr o aspirador em funcionamento.

Desta forma podem ser evitados erros de utilização e possíveis avarias. Desta forma podem ser evitados erros de utilização e possíveis avarias. Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário.

Utilização adequada

▶ Este aspirador só pode ser utilizado a nível doméstico para aspirar superfícies secas. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador. Outro tipo de utilização ou alterações no aspirador são da responsabilidade do utilizador e podem constituir perigo. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por utilização imprópria ou manipulação errada.

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador com segurança, não podem utilizar este aspirador sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador. Não permita que crianças brinquem com o aspirador.

▶ Crianças só podem utilizar o aspirador sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

Segurança técnica

▶ Verifique se os dados de ligação (tensão e frequência), mencionados na placa de características, correspondem com os da rede eléctrica. Estes dados devem corresponder entre si para evitar avarias no aspirador.

▶ A tomada de ligação à corrente tem de estar protegida com um fusível de 16 A ou de 10 A.

▶ Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano visível. Se o aspirador estiver danificado não deve ser posto a funcionar. Um aspirador com defeito pode por a sua segurança em perigo.

▶ A mangueira de aspiração e o tubo telescópico contêm fios condutores eléctricos. Não utilize o aspirador se estas peças estiverem danificadas. Perigo de choque eléctrico.

▶ Reparações durante o período de garantia só devem ser executadas por técnicos Miele ou técnicos autorizados Miele, caso contrário o fabricante não assume a responsabilidade sobre avarias que possam surgir após a reparação.

▶ A escova eléctrica Miele é um aparelho adicional com motor concebido especialmente para os aspiradores Miele. Não é permitida a utilização do aspirador com uma escova eléctrica de outro fabricante.

▶ A tomada no aspirador só pode ser utilizada para ligar a escova eléctrica indicada neste livro de instruções.

▶ Na parte inferior do tubo pega existe um elemento metálico embutida para evitar efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração a mão do utilizador deverá estar em contacto permanente com esse elemento.

▶ Não utilize o cabo eléctrico para transportar o aspirador e, para o desligar da corrente, não puxe pelo cabo eléctrico mas sim pela ficha.

- Evite que o cabo eléctrico entre em contacto com zonas cortantes ou fique preso nas portas por exemplo.
- Evite pisar constantemente o cabo eléctrico com o aspirador.

O cabo eléctrico, a ficha e a tomada podem ficar danificados e por a sua segurança em perigo. Neste caso não deve utilizar o aspirador.

▶ Não utilize o aspirador se o cabo de ligação estiver danificado. Qualquer defeito no aparelho pode por a sua segurança em perigo.

pt - Medidas de segurança e precauções

▶ Se o cabo de ligação estiver danificado deverá substituir o tambor e o cabo completo. Por motivos de segurança a substituição só pode ser efectuada por um técnico Miele ou por um técnico autorizado.

▶ Reparações só devem ser efectuadas por técnicos Miele ou por técnicos autorizados. Reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

▶ Desligue o aspirador quando substituir os acessórios; o que é especialmente importante ao ligar a escova eléctrica ou a escova turbo.

▶ Desligue o aspirador após a utilização e antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção. Desligue a ficha da tomada.

▶ Não mergulhe o aspirador em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano húmido. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

▶ A mangueira de aspiração e o tubo telescópico contêm fios condutores eléctricos. As fichas de contacto não podem entrar em contacto com água. Por isso não utilize um pano húmido para limpar estas peças. Perigo de choque eléctrico.

Utilização adequada

▶ Não toque no rolo da escova eléctrica ou da escova turbo quando estiver em funcionamento. Perigo de ferimentos.

▶ Não utilize o aspirador sem o saco do pó, filtro de protecção do motor e filtro de saída de ar. Caso contrário o aspirador pode ficar danificado.

▶ Se o saco do pó não estiver encaixado a tampa do aspirador não fecha. Não exerça força.

▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados. O aspirador pode incendiar-se.

▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. O que pode provocar avarias de funcionamento; além disso a protecção contra choque eléctrico pode ficar afectada. Tapetes ou alcatifas acabados de limpar devem estar completamente secos antes de serem aspirados.

▶ Não aspire pó de Toner. O toner utilizado por exemplo em fotocopiadoras ou impressoras pode ser condutor de corrente eléctrica. Além disso este tipo de pó pode não ser completamente absorvido pelo sistema de filtros do aspirador e pode voltar a ser expelido para o exterior.

▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados. O aspirador pode explodir.

▶ Não aspire objectos pesados, duros ou cortantes. O aspirador e a mangueira de aspiração eléctrica podem bloquear e ficar danificados.

▶ Não utilize a escova ou o tubo de sucção em funcionamento perto da cabeça. Perigo de ferimentos.

▶ Preste atenção ao indicador de substituição do saco do pó e substitua-o logo que apareça a indicação de saco cheio. Efectue um controle regular dos filtros e se necessário substitua-os. Se o saco do pó estiver cheio ou os filtros estiverem obstruídos a capacidade de aspiração será reduzida. Além disso o aspirador pode aquecer de tal forma que o limitador de temperatura actua e desliga o aspirador, consulte o capítulo "Avarias".

Acessórios

▶ Se aspirar com o tubo pega sem que o respectivo acessório esteja encaixado verifique se o tubo está intacto. Perigo de ferimentos.

▶ Os sacos do pó não são reutilizáveis. Utilize o saco do pó uma única vez. Poros obstruídos reduzem a capacidade de absorção do aspirador.

▶ Utilize exclusivamente sacos para o pó Miele e com o selo de qualidade Miele assim como filtros e acessórios originais Miele. Só assim é que o fabricante pode garantir a segurança.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à não observação das medidas de segurança e precauções.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

Bu elektrik süpürgesi mevcut güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak üretilmiştir. Kurallara aykırı bir kullanım kişilere ve eşyalara zarar verebilir. Elektrik süpürgeyi kullanmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatle okuyunuz! Böylece oluşabilecek zararlardan kendinizi ve süpürgeyi korumuş olursunuz. Kullanma kılavuzunu özenle saklayınız ve gerekirse sizden sonraki sahibine teslim ediniz!

Kullanım Kuralları

- ▶ Bu elektrik süpürgeyi sadece evde kuru temizlikte kullanabilirsiniz. Süpürge çalışırken insanlara veya hayvanlara sürmeyiniz. Amaç dışı kullanım veya süpürge yapıcağınız değişiklikler sizin için tehlikeli olabilir. Hatalı veya kurallara aykırı kullanım sonucunda ortaya çıkacak zararlardan üretici firma sorumlu tutulmaz.
- ▶ Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle cihazı güvenle çalıştırabilecek durumda olmayan kişiler ancak bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişilerin kontrolünde cihazı kullanabilirler.

Evdeki Çocuklar

- ▶ Cihazın etrafında bulunan çocuklara dikkat ediniz. Çocukların cihazla oynamalarına asla izin vermeyiniz.
- ▶ Çocuklar ancak cihazın nasıl emniyetle kullanılabileceğini anlayacak yaşa geldikten sonra yanlarında onları kontrol eden bir büyük olmadan cihazı çalıştırabilirler. Bu arada çocuklara hatalı kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceği anlatılmalıdır.
- ▶ Kablosuz kumanda ile çalışan modellerde: Piller çocukların eline geçmemelidir.

Teknik Güvenlik

- ▶ Elektrik süpürgeyi tip etiketi üzerindeki bağlantı değerlerini (akım ve frekans) evinizin elektrik şebekesi verileri ile karşılaştırınız. Elektrik süpürgeyi zarar görmemesi için bu değerlerin uyumu şarttır.

- ▶ Priz sigortası 16 A veya 10 A olmalıdır.
- ▶ Süpürgeyi kullanmadan önce dıştan gözle görülür bir hasarı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir süpürgeyi asla kullanmayınız, sizin için tehlikeli olabilir!
- ▶ Elektrikli hortum ve elektrikli-teleskop borunun içinde elektrikli kablolar mevcuttur. BU parçalar hasar gördüğünde elektrik süpürgeyi kullanmaya devam etmeyiniz. Elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- ▶ Elektrik süpürgeyi garanti süresi içindeki tamiri sadece Miele firması tarafından yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde cihaz garanti kapsamından çıkarılır.
- ▶ Miele elektrikli fırçası özellikle Miele için üretilmiş ve motor gücü ile çalışan ilave bir cihazdır. Başka bir üreticinin elektrikli fırçası güvenlik nedeniyle Miele süpürgeye takılamaz.
- ▶ Elektrik süpürgeyi üstündeki prizi sadece bu kullanma kılavuzu içinde belirtilen Miele elektrikli fırçaları için kullanabilirsiniz.
- ▶ Süpürge tutacağı altına elektro statik yüklemeleri engelleyen metal bir plaka mevcuttur. Elektro statik yüklemeleri etkisiz hale getirmek için süpürgeyi kullanırken elinizle bu metal plakayı tutunuz.
- ▶ Süpürgeyi bağlantı kablosunu cihazı taşımak için kullanmayınız ve fişini prizden çekerken kablodan tutup çekmeyiniz!
 - Bağlantı kablosunu keskin köşelerden çekmeyiniz ve kapı altlarından geçirecek ezmeyiniz!
 - Süpürgeyi sık sık kablonun üzerinden geçirmeyiniz!
- ▶ Bağlantı kablosu, fiş ve priz zarar görebilir ve sizi tehlikeye sokabilir. Bu durumda süpürgeyi kullanmayınız.
- ▶ Bağlantı kablosu hasar gören bir elektrik süpürgeyi kullanmayınız. Hasarlı bir kablo güvenliğini tehlikeye sokabilir.

► Hasarlı kablolar emniyet açısından kablo makarası ile birlikte Miele yetkili servisi tarafından değiştirilmelidir. Bu işlem güvenlik açısından ancak yetkili Miele servisleri tarafından yerine getirilmelidir.

► Tamir işleri sadece Miele'nin yetki vermiş olduğu servis personeli tarafından yapılabilir. Hatalı tamirler sonucunda cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.

► Aksesuar değiştireceğiniz zaman süpürgeyi mutlaka kapatınız, bu özellikle elektrikli- veya turbo fırça için çok önemlidir.

► Elektrik süpürgeyi her kullanımdan sonra ve her temizlik ve her bakım işleminden önce mutlaka kapatınız. Cihazın fişini prizden çekiniz.

► Elektrik süpürgesini asla suya sokmayınız ve temizliğini kuru bir bezle veya hafif nemli bir bezle yapınız. Süpürgeyi ıslanması sonucunda elektrik çarpmaları meydana gelebilir.

► Elektrikli hortum ve elektrikli teleskop boruda elektrik kabloları vardır. Fiş ve prizler suyla temas etmemelidir- bunlara ıslak temizlik uygulanamaz. Elektrik çarpması tehlikesi.

Doğru Kullanım

► Miele elektrikli- veya turbo fırça ile çalışırken dönen silindire dokunmayınız. Yaralanma tehlikesi.

► Elektrik süpürgesini toz torbası, motor koruyucu ve hava filtresi olmadan kullanmayınız. Cihaz bozulabilir.

► Elektrik süpürgesine toz torbası takılmazsa, toz haznesinin kapağı kapanamaz. Bu durumda kapağı kapatmak için güç kullanmayınız.

► Sigara veya sönmüş gibi duran kömürleri veya kömürleri bu süpürge ile almayınız! Elektrik süpürgeyi yanabilir.

► Süpürgeyle ıslak zeminleri veya ıslak tozları almayınız! Aksi halde cihazınız arızalanabilir; ayrıca cereyan çarpmasını önleyen koruyucu sistemi bozulabilir. Islatılmış veya şampuanla yıkanmış halılarınızın önce tamamen kurumasını bekleyiniz.

► Matbaa ve fotokopilerde kullanılan toner tozlarını elektrik süpürgeyle çekmeyiniz, bunların elektrik iletme özelliği vardır. Ayrıca toner elektrik süpürgesinin filtre sisteminde tam olarak filtre edilemez ve fan kanalıyla tekrar odaya dağılır.

► Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürgeyle temizlemeyiniz! Süpürge patlayabilir.

► Sert ve köşeli veya keskin uçlu maddeleri süpürgeyle çekmeyiniz! Elektrik süpürgesi bu durumda çalışmaz ve zarar görür.

► Süpürge çalışırken süpürge ayağını veya borusunu başınızın yakınında tutmayınız. Yaralanma tehlikesi!

► Toz torbası göstergesini izleyip kontrol ediniz. Gösterge toz torbasının dolduğunu belli ettiğinde, torbayı değiştiriniz.

Bu değiştirme sırasında motor koruyucu filtre ve hava tahliye filtresi de kontrol edilmeli veya değiştirilmelidir. Dolu bir toz torbası veya tıkanmış bir filtre süpürgeyi çekiş gücünü azaltır. Ayrıca elektrik süpürgesi çok fazla ısındığından, emniyet termostati devreye girer ve cihazı kapatır. "Arızalar" bölümüne bakınız.

Aksesuar

► Süpürgeyi tutacağı aksesuarsız kullanmayınız, tutacağın ağız kısmı zedelenebilir. Yaralanma tehlikesi!

► Toz torbaları tek kullanımlık ürünlerdir. Bir toz torbası bir defadan fazla kullanılamaz. Toz torbasını bir kereden fazla kullanmayınız. Torbadaki tıkanmış gözenekler elektrik süpürgesinin çekiş gücünü azaltır.

► Sadece Miele kalite damgalı toz torbaları, orijinal Miele filtreleri ve aksesuarlarını kullanınız. Ancak bu şartlarda üretici firma gerekli güvenliği sağlayabilir.

Üretici firma güvenlik tavsiyeleri ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkacak zararlardan sorumlu tutulamaz.

Su contribución al medio ambiente

Reciclaje del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se han seleccionado con criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje. Entregue el material de embalaje que ya no necesite al sistema de recogida y reciclaje "Punto verde". Con la devolución del embalaje al ciclo de recuperación, Ud. contribuye a ahorrar materias primas y a disminuir el aumento de la basura.

Desechar la bolsa recogepolvo y los diversos filtros

Tanto la bolsa recogepolvo como los diversos filtros están fabricados con materiales ecológicos. Los filtros podrán tirarse a la basura doméstica. También la bolsa recogepolvo, siempre que no se hayan aspirado sustancias nocivas con la misma.

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων. Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια αλλά στον πιο κοντινό χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Έτσι συμβάλλετε στην οικονομία σε πρώτες ύλες και σε μείωση του όγκου απορριμμάτων.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Η σακούλα και τα φίλτρα είναι κατασκευασμένα από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τη σακούλα, όταν δεν περιέχει τίποτε περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.

it**pt****tr**

Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione dei materiali nei cicli produttivi. Tale meccanismo permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento del sacchetto polvere in PC e dei filtri

Sacchetto polvere in PC e filtri sono realizzati in materiale ecologico. I filtri possono essere eliminati assieme ai normali rifiuti domestici. Ciò può avvenire anche per il sacchetto polvere in PC, se questo non contiene sporco che non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

Protecção do meio ambiente

Embalagem

A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável. A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para economia de energia e redução de resíduos.

Sacos do pó e filtros

Os sacos do pó e filtros podem ser depositados no contentor do lixo.

Çevre Korumaya Katkınız

Ambalajın Kaldırılması

Ambalaj, cihazı nakliye sırasında oluşacak hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek nitelikte seçilmiş olup, geri dönüşüm işlemine uygundur. Üzerinde "yeşil nokta" bulunan bu malzemeyi toplama veya yeniden değerlendirme birimlerine veriniz. Bu sayede ham madde tasarrufuna ve çöplerin azalmasına yardımcı olursunuz.

Toz Torbasının ve Filtrenin Atılması

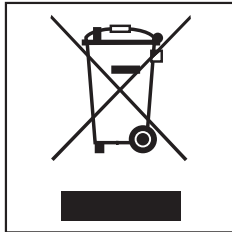
Toz torbası ve filtre çevreye zarar vermeyecek malzemeden yapılmıştır. Filtreyi çöpe atabilirsiniz. Aynı işlemi içinde normal çöp için tehlikeli madde bulunmaması şartıyla toz torbası için de uygulayabilirsiniz.

es

Protección activa del medio ambiente

Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán parar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos inservibles. En caso necesario, infórmese en su distribuidor.

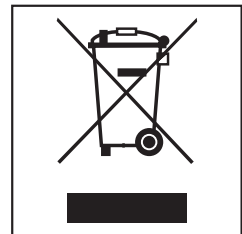
Asegúrese de que el aparato inservible esté almacenado de forma segura para los niños hasta su recogida.

el

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Περιέχουν όμως και βλαβερές ουσίες που ήταν απαραίτητες για τη λειτουργία και την ασφάλεια τους. Στους κοινούς σκουπίδοτοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ουσίες μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για την δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά συσκευή σας στον πλησιέστερο σκουπίδοτοπο, αλλά ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας ή τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης παλιών αυτοκινήτων και μετάλλων για τις δυνατότητες παράδοσης και ανακύκλωσης των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.



Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

it

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

ai sensi del Decr. Legisl. 25 luglio 2005, n. 151 in attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

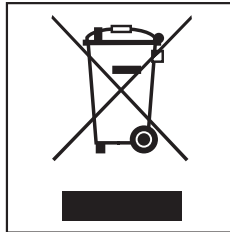
pt

Protecção do meio ambiente

Aparelhos fora de serviço

Aparelhos eléctricos e electrónicos contem diversos materiais válidos mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e para o funcionamento.

Por este motivo, aparelhos que devido a avaria ou substituição deixam de ser utilizados, não devem ser depositados junto do contentor de lixo. Se forem manuseados de forma inadequada não só podem causar problemas de saúde como prejudicar o meio ambiente.



Utilize os pontos de recolha existentes ou informe-se junto da sua Câmara Municipal sobre as possibilidades de recolha e reciclagem.

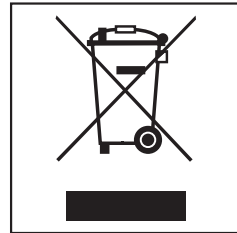
Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.

tr

Çevre Korumaya Katkınız

Eski Cihazın Kaldırılması

Elektrikli veya elektronik eski cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmasını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe atmayınız.

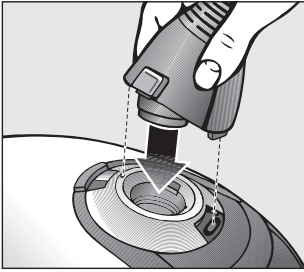


Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

Lütfen eskiyen cihazınızın evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.

es

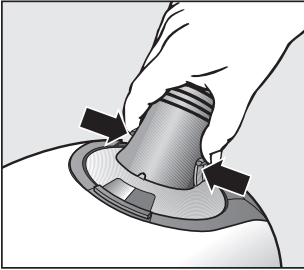
el



Antes de utilizar el aparato

Acoplar la manguera eléctrica de aspiración

- Introduzca la boca de aspiración en el orificio de aspiración hasta que encaje perceptiblemente.



Retirar la manguera eléctrica de aspiración

- Presione las teclas de desbloqueo situadas en los laterales de la boca de aspiración y extraiga la manguera del orificio de aspiración.

Πριν από τη χρήση

Σύνδεση ηλεκτρικού εύκαμπτου σωλήνα

- Τοποθετείτε την υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα στο στόμιο αναρρόφησης στη σωστή θέση, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση.

Αποσύνδεση ηλεκτρικού εύκαμπτου σωλήνα

- Πατάτε τα πλήκτρα απασφάλισης που βρίσκονται στο πλάι της βάσης εύκαμπτου σωλήνα και αφαιρείτε τον εύκαμπτο σωλήνα από το στόμιο αναρρόφησης της σκούπας.

it

pt

tr

Prima dell'uso

Allacciare il tubo flessibile elettrificato

- Infilare l'attacco del tubo flessibile nell'apertura fino allo scatto.

Togliere il tubo flessibile

- Premere i due tasti ai lati dell'attacco e sganciare il tubo dall'apertura

Antes da utilização

Encaixar a mangueira de aspiração

- Encaixe o canhão da mangueira no orifício de sucção até sentir o encaixe.

Desencaixar a mangueira de aspiração

- Pressione as teclas de desbloqueio situadas lateralmente no canhão e puxe-o para desencaixar a mangueira.

Kullanımdan Önce

Elektrikli-Hortumun Bağlanması

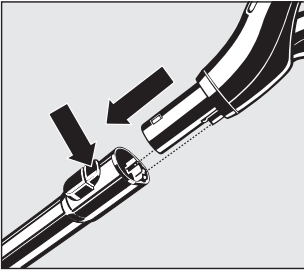
- Hortum başlığını süpürge gövdesindeki deliğe takmak için her iki tarafındaki mandalları içeri doğru bastırınız.

Elektrikli-Hortumun Çıkarılması

- Hortum başlığının iki tarafındaki mandallara bastırarak gövdedeki delikten çıkartınız.

es

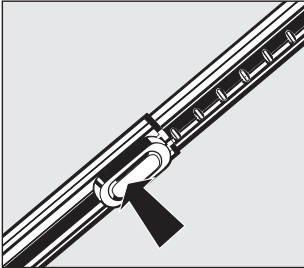
el



Antes de utilizar el aparato

Acoplar el mango en el tubo telescópico eléctrico

- Introduzca el mango en el tubo telescópico eléctrico hasta que encaje perceptiblemente.
- Pulse la tecla de desbloqueo (flecha) para separar los componentes.



Ajustar el tubo telescópico eléctrico

El tubo telescópico eléctrico está compuesto por dos piezas encajadas, que permiten ajustar la longitud individualmente, cómo máximo hasta el tope.

- Pulse el dispositivo de ajuste y ajuste el tubo telescópico eléctrico a la longitud deseada.

Πριν από τη χρήση

Σύνδεση χειρολαβής και ηλεκτρικού τηλεσκοπικού σωλήνα

- Τοποθετείτε τη χειρολαβή στον ηλεκτρικό τηλεσκοπικό σωλήνα στη σωστή θέση, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση.
- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης, όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το ένα τμήμα από το άλλο.

Ρύθμιση ηλεκτρικού τηλεσκοπικού σωλήνα

Αυτός ο ηλεκτρικός τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο - οι οποίοι μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος τους όπως σας βολεύει καλύτερα για το σκούπισμα, το ανώτερο δε μέχρι το σημείο που σκαλώνουν.

- Πατάτε το κουμπί ρύθμισης και ρυθμίζετε τον ηλεκτρικό τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

it**pt****tr****Prima dell'uso****Collegare impugnatura e tubo telescopico**

- Introdurre l'impugnatura nel tubo telescopico finché è percettibile l'incastro.
- Per staccare l'impugnatura dal tubo telescopico, premere il tasto di sblocco.

Regolare la lunghezza del tubo telescopico

Questo tubo telescopico è composto da due tubi, di cui uno scorre dentro l'altro e può essere sfilato e fermato all'altezza desiderata.

- Premere il pulsante di regolazione e regolare il tubo telescopico sulla lunghezza desiderata.

Antes da utilização**Encaixar a pega no tubo de aspiração.**

- Encaixe a pega da mangueira no tubo telescópico de aspiração até sentir o encaixe.
- Para desencaixar o tubo da pega basta fazer pressão na tecla de desbloqueio.

Regular o tubo telescópico

O tubo telescópico é composto por dois tubos que se encaixam um no outro e que podem ser ajustados no tamanho de acordo com as necessidades individuais.

- Pressione o botão de ajuste e puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho desejado.

Kullanımdan Önce**Süpürge Tutacağı ile Borunun Birleştirilmesi**

- Süpürge tutacağını yerine geçme sesini duyuncaya kadar borunun içine takınız. Bunun için her iki parçanın geçiş parçaları üst üste gelmelidir.
- Parçaları birbirinden ayırmak için açma tuşuna basınız.

Elektrikli-Teleskop Boru Ayarı

Elektrikli-teleskop borular iç içe geçen iki parçadan meydana gelir. Bu boruların uzunluk ayarını çalışma şartlarınıza göre kendiniz ayarlayabilir ve en son dayanma noktasına kadar çekebilirsiniz.

- Ayar düğmesine basınız ve elektrikli teleskop boruyu istediğiniz uzunluğa getiriniz.

es


el


Antes de utilizar el aparato

Uso del cepillo eléctrico

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

El cepillo eléctrico resulta idóneo para la limpieza intensa de alfombras y moquetas robustas. Este cepillo elimina suciedad incrustada e impide que se formen huellas.


 No aspire con el cepillo alfombras de alta calidad hechas a mano, p. ej., alfombras bereberes o persas, alfombras de pelo muy largo ni moquetas. Podría dañar el tejido.


 No utilice el cepillo eléctrico SEB 217 sobre pavimentos que presenten fuertes texturas y superficies desiguales. La placa de fondo del cepillo eléctrico podría entrar en contacto con el suelo y dañarlo.

Χρήση της ηλεκτρικής βούρτσας

Σημαντικό είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

Η ηλεκτρική βούρτσα είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για τον καθαρισμό σε βάθος μοκετών με μακρύ πέλος. Καθαρίζει δύσκολα και κολλημένα σκουπίδια και δεν αφήνει χάραγμα της διαδρομής του πέλματος πάνω στη μοκέτα.

 Μην καθαρίζετε με την ηλεκτρική βούρτσα καλά, χειροποίητα χαλιά, π.χ. περσικά, μπέρμπερ κ.λ.π. όπως επίσης χαλιά και μοκέτες με πολύ μακρύ πέλος. Υπάρχει κίνδυνος να τραβηχτούν κομμάτια από το νήμα των χαλιών.

 Μην καθαρίζετε με την ηλεκτρική βούρτσα SEB 217 έντονα σαγρέ ή ανώμαλα δάπεδα. Η ηλεκτρική βούρτσα μπορεί να έρθει σε επαφή με το δάπεδο και να του προκαλέσει ζημιά.

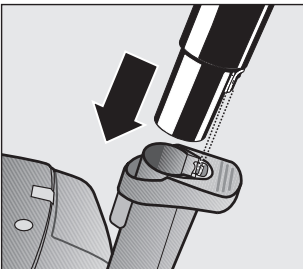
Acoplar el tubo de aspiración telescópico y el cepillo eléctrico

- Introduzca el tubo telescópico eléctrico en el cepillo eléctrico hasta que encaje perfectamente.

Encontrará más información relativa a "Manejo" y "Mantenimiento" en las instrucciones correspondientes al cepillo eléctrico.

Σύνδεση ηλεκτρικού τηλεσκοπικού σωλήνα και ηλεκτρικής βούρτσας

- Τοποθετείτε τον ηλεκτρικό τηλεσκοπικό σωλήνα στην ηλεκτρική βούρτσα στη σωστή θέση, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση. Περαιτέρω πληροφορίες για τον χειρισμό και τη συντήρηση της βούρτσας θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης της ηλεκτρικής σας βούρτσας.




it


Prima dell'uso

Uso della spazzola elettrica

Per la pulizia attenersi comunque sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

La spazzola elettrica è adatta per la pulizia accurata di moquette e tappeti resistenti. Permette di rimuovere sporco tenace ed evita la formazione di tracce di scorrimento.

 Non utilizzarla comunque per aspirare su tappeti di pregio, ad es. persiani e su tappeti o moquette a pelo molto lungo. Rischio di tirare i fili.

 Non utilizzare la spazzola elettrica SEB 217 per aspirare su pavimenti strutturati o non perfettamente lisci. La piastra della spazzola potrebbe toccare il pavimento e danneggiarlo.

Collegare la spazzola elettrica e il tubo telescopico elettrificato

- Innestare il tubo telescopico sulla spazzola elettrica finché si aggancia.

Ulteriori informazioni sull'uso e la manutenzione della spazzola sono riportate nelle istruzioni d'uso a parte, allegate all'accessorio.


pt


Antes da utilização

Utilização da escova eléctrica

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

A escova eléctrica é especialmente indicada para aspiração intensiva de tapetes e alcatifas robustas. Eliminando sujidade entranhada e evitando a formação de um corredor de passagem.

 Não aspire com a escova eléctrica, tapetes valioso feitos à mão, como por exemplo carpetes Persas, assim como tapetes e alcatifas de pelo muito alto. Existe perigo dos fios serem puxados.

 Não aspire com a escova eléctrica SEB 217 chão irregular. A placa de revestimento da escova eléctrica pode entrar em contacto com o pavimento e danificá-lo.

Encaixar o tubo telescópico na escova eléctrica

- Encaixe o tubo telescópico na escova eléctrica até sentir o encaixe. Informações detalhadas sobre a "Utilização" e "Manutenção" encontram-se nas instruções fornecidas juntamente com a escova eléctrica.


tr


İlk Kullanımdan Önce

Elektrikli Fırça Kullanımı

Önce döşemeniz üreticisinin temizlik ve bakım hakkındaki uyarılarını dikkate alınız.

Elektrikli fırça özellikle kaba halıların yoğun temizliği için kullanılır. Halıya yapışıp kalan kirleri alır ve izlerin oluşmasına engel olur.

 Elektrikli fırça ile değerli, el dokuması halılar (Acem v.s. gibi) ve uzun tüylü halılar temizlenmemelidir. İplikleri kopabilir.

 SEB 217 Elektrikli fırça ile düzgün olmayan döşemeleri temizlemeyiniz. Elektrikli fırçanın tabanı döşemeye zarar verebilir.

Elektrikli-teleskop boru ve elektrikli fırçanın birleştirilmesi

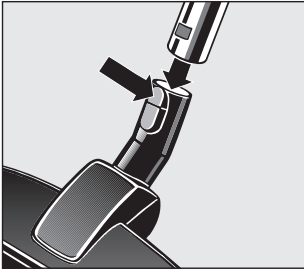
- Elektrikli teleskop boruyu yerine oturma sesini duyuncaya kadar elektrikli fırçaya takınız. "Kullanım" ve "Bakım" ile ilgili bilgileri ayrı bir kullanma kılavuzunda bulacaksınız.

Antes de utilizar el aparato

Uso del cepillo universal

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

El cepillo universal es apropiado para la aspiración diaria de alfombras, moquetas y suelos resistentes. Para otro tipo de suelos recomendamos la utilización de los cepillos especiales Miele (véase capítulo "Accesorios especiales").




Acoplar el tubo de aspiración telescópico y el cepillo universal


- Introduzca girando el tubo telescópico eléctrico hasta que encaje perceptiblemente.
- Pulse la tecla de desbloqueo (flecha) para separar los componentes.

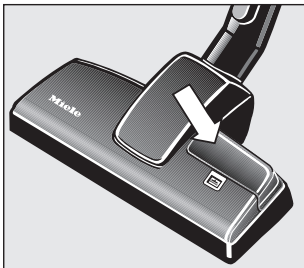
Ajustar el cepillo universal

Las alfombras y moquetas se limpian con las cerdas circundantes introducidas:

- Presione sobre el pedal hasta que aparezca el símbolo .

Los suelos duros resistentes se aspiran con las cerdas circundantes extraídas:

- Presione sobre el pedal hasta que aparezca el símbolo .



Πριν από τη χρήση Χρήση του πέλματος δαπέδου

Σημαντικό είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.


Το πέλμα δαπέδου είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τον καθημερινό καθαρισμό χαλιών, μοκετών αλλά και γυμνών ανθεκτικών δαπέδων. Για άλλα είδη δαπέδου συνιστάται η χρήση ειδικών βουρτσών Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

Σύνδεση ηλεκτρικού τηλεσκοπικού σωλήνα και πέλματος δαπέδου


- Τοποθετείτε τον ηλεκτρικό τηλεσκοπικό σωλήνα στο πέλμα δαπέδου, περιστρέφοντας τον αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.
- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης, όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το ένα τμήμα από το άλλο.

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου

Καθαρίζετε χαλιά και μοκέτες με βυθισμένη προς τα μέσα τη στεφάνη της βούρτσας:

- Πατάτε τον ποδομοχλό μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .

Καθαρίζετε γυμνά, ανθεκτικά δάπεδα με κατεβασμένη προς τα έξω τη στεφάνη της βούρτσας:

- Πατάτε τον ποδομοχλό μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .

it**pt****tr****Prima dell'uso****Uso della bocchetta a pavimento**

Per la pulizia attenersi comunque sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.


La bocchetta a pavimento è adatta alla pulizia quotidiana di pavimenti duri non delicati e di tappeti e moquette. Per gli altri pavimenti si consiglia di utilizzare gli accessori Miele specifici per ogni tipo di superficie (v. al capitolo "Accessori su richiesta").

Collegare la bocchetta a pavimento e il tubo telescopico elettrificato


- Infilare il tubo telescopico nella bocchetta muovendolo a destra e a sinistra finché si aggancia percettibilmente.
- Per staccare la bocchetta, premere il tasto di sblocco.

Regolare la bocchetta a pavimento

Pulire tappeti e moquette con le setole rientrate:

- Premere il pedale finché appare il simbolo .

Pulire pavimenti duri e non delicati con le setole estratte:

- Premere il pedale finché appare il simbolo .

Antes da utilização**Utilização da escova de aspiração**

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

A escova de aspiração é adequada para aspirar tapetes e alcatifas assim como soalho não sensível. Para outro tipo de pavimento ou revestimento aconselhamos utilizar as escovas especiais Miele (consulte o capítulo "Acessórios Especiais").

Encaixar o tubo telescópico na escova eléctrica

- Encaixe o tubo telescópico na escova de aspiração e rode-o para a esquerda e direita até sentir o encaixe.
- Para desencaixar as peças, basta fazer pressão na tecla de desbloqueio.

Regular a escova de aspiração

Tapetes e alcatifas devem ser aspirados com as cerdas recolhidas:

- Carregue na tecla até que o símbolo  apareça.

Para aspirar pavimentos duros e não sensíveis as cerdas da escova devem estar salientes:

- Carregue na tecla até que o símbolo  apareça.

Kullanımdan Önce**Süpürge Ayağının Kullanımı**

İlk önce döşemeniz üreticisinin temizlik ve bakım konusundaki uyarılarını dikkate alınız.


Süpürge ayağı halıların, halı kaplı ve sert zeminlerin günlük temizliğinde kullanılır. Diğer tür döşemeler için özel Miele fırçalarını kullanmanızı tavsiye ederiz ("Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl. bkz.).

Elektrikli-Teleskop borunun ve süpürge ayağının birleştirilmesi

- Elektrikli teleskop boruyu yerine oturma sesini duyuncaya kadar sağa ve sola çevirerek süpürge ayağına takınız.
- Bu parçaları birbirinden ayırmak için borudaki açma tuşuna basınız.

Süpürge Ayağının Ayarı

Halı ve halı kaplı zeminleri ayağın içindeki sert fırçayı dışarı çıkartmadan temizleyiniz:

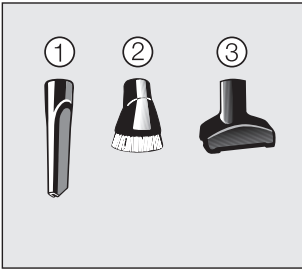
- Ayak tuşuna  sembolü görüldüncye kadar basınız.

Sert zeminler için süpürge ayağındaki fırçayı dışarı çıkartınız:

- Ayak tuşuna  sembolü görüldüncye kadar basınız.

es

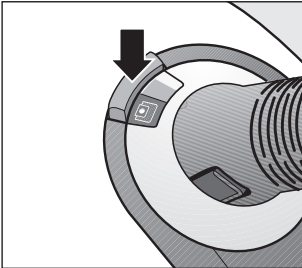
el



Accesorios que forman parte del suministro

Se adjuntan los siguientes accesorios:

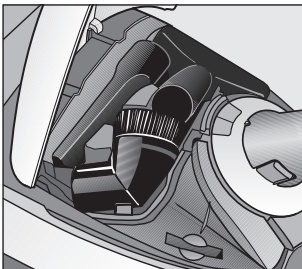
- ① Tobera plana
- ② Cepillo de cerdas naturales
- ③ Tobera para tapizados



Extraer los accesorios

- Pulse la tecla de desbloqueo.

Se abrirá el compartimento de accesorios.



- Extraiga el accesorio deseado.
- Cierre el compartimento de accesorios presionando firmemente sobre la tapa.

Συνοδευτικά εξαρτήματα

Η σκούπα είναι εξοπλισμένη με τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- ① Ρύγχος για γωνίες και πτυχές
- ② Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα
- ③ Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων

Αφαίρεση των εξαρτημάτων

- Πιέζετε το κλείστρο.

Η θήκη εξαρτημάτων ανοίγει.

- Αφαιρείτε το επιθυμητό εξάρτημα.
- Κλείνετε τη θήκη εξαρτημάτων, πιέζοντας με δύναμη το καπάκι προς τα κάτω.

it**pt****tr****Accessori in dotazione**

Sono compresi nella dotazione di serie dell'aspirapolvere i seguenti accessori:

- ① Bocchetta a lancia
- ② Pennello con setole naturali
- ③ Bocchetta per poltrone

Prelevare gli accessori

- Premere il pulsante di apertura.

Si apre il vano accessori.

- Prelevare l'accessorio che serve.
- Chiudere il vano accessori premendo il coperchio.

Acessórios fornecidos junto

Os seguintes acessórios são fornecidos junto:

- ① Tubo plano
- ② Escova para móveis com cerdas naturais
- ③ Escova para estofos

Retirar os acessórios

- Pressione a tecla de desbloqueio.

A tampa do compartimento abre.

- Retire o acessório pretendido.
- Volte a fechar a tampa exercendo pressão.

Cihazla Verilen Aksesuar

Şu aksesuarlar süpürge ile birlikte verilmektedir:

- ① Dar ağızlı uç
- ② Fırça (kılırları doğaldır)
- ③ Minder temizleme aksesuarı

Aksesuarın Çıkarılması

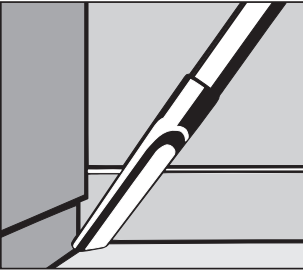
- Kapak tuşuna basınız.

Aksesuar kapağı açılır.

- İstedığınız aksesuarı yerinden çıkartınız.
- Aksesuar haznesinin kapağını üstüne bastırarak kapatınız.

es

el



Utilización de los accesorios suministrados

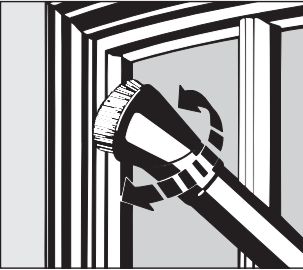
Tobera plana

para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.

Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές

Για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.



Cepillo de cerdas naturales

Para perfiles, objetos tallados, adornos o aplicaciones delicadas similares.

La cabeza giratoria facilita la adaptación a la posición más conveniente.

Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα

Για το ξεσκόνισμα σκαλιστών επιφανειών και γενικά επίπλων ή αντικειμένων με ανάγλυφες διακοσμήσεις ή για ιδιαίτερα ευαίσθητες επιφάνειες.

Το κεφάλι της βούρτσας αυτής είναι περιστρεφόμενο, έτσι που κάθε φορά να μπορεί να στρίβει προς την κατεύθυνση που θέλετε.

it

pt

tr

Uso degli accessori in dotazione

Bocchetta a lancia

per aspirare fessure, angoli, pieghe.

Pennello con setole naturali

per bordi, cornici, oggetti intagliati o particolarmente delicati ecc.

La testa del pennello può essere ruotata.

Utilização dos acessórios de aspiração

Tubo plano

para aspirar dobras, ranhuras, fendas e cantos.

Escova para móveis com cerdas naturais

para aspirar móveis, objectos entalhados e sensíveis entre outros

A ponta da escova é rotativa facilitando a sua adaptação às diversas situações.

Verilen Aksesuarların Kullanımı

Dar Ağızlı Uç

Bu parça ile aralıkları, kenarları ve köşeleri rahatça alabilirsiniz.

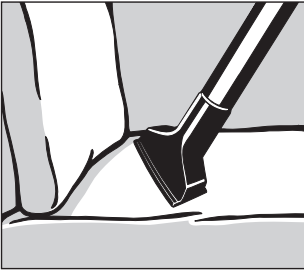
Fırça (kılları doğal)

Profil çitaları, süslü ve oymalı veya çok hassas eşyaların tozunu almak için bu fırça kullanılır.

Fırça başı her yöne dönebildiğinden istenilen pozisyona çevrilebilir.

es

el



Utilización de los accesorios suministrados

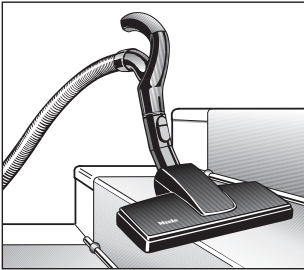
Tobera para tapizados

para aspirar el polvo de los muebles tapizados, colchones, cojines, cortinas o similares.

Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων

Για την αναρρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα, μαξιλάρια, κουρτίνες κ.λπ.



Cepillo universal

indicada también para limpiar escaleras.

Por motivos de seguridad, aspire las escaleras empezando por abajo.

Πέλμα δαπέδου

Κατάλληλο και για τον καθαρισμό σκαλιών.

Για λόγους ασφαλείας σκουπίζετε τις σκάλες από κάτω προς τα πάνω.

it

Uso degli accessori in dotazione

Bocchetta per poltrone

per passare poltrone, materassi, cuscini, tende, ecc.

Bocchetta a pavimento

adatta anche per la pulizia dei gradini.

Per motivi di sicurezza, aspirare i gradini partendo sempre dal più basso e salire.

pt

Utilização dos acessórios de aspiração

Escova para estofos

para aspirar estofos, colchões, cortinados, vestuário, etc.

Escova de aspiração

também é adequada para aspirar escadas.

Por motivos de segurança deve iniciar a aspiração dos degraus das escadas de baixo para cima.

tr

Verilen Aksesuarların Kullanımı

Minder Temizleme Aksesuarı

Koltuk minderlerinin, yatakların, yastıkların, perdelerin v.s. temizlenmesi için uygundur.

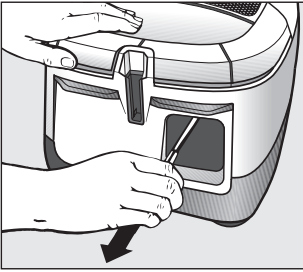
Süpürge Ayağı

Bu parça merdiven basamaklarının temizliği için de kullanılır.

Daha güvenli olması açısından merdivenleri aşağıdan yukarıya doğru temizleyiniz.

es

el



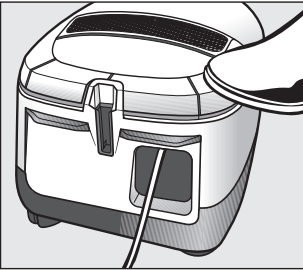
Manejo

Cable de conexión

Desenrollar

- Extraiga el cable de conexión hasta obtener la largura deseada (máx. aprox. 6,5m).

⚠ Si el tiempo de funcionamiento supera los 30 minutos, extraiga el cable de conexión por completo. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.



Enrollar

- Desconecte la clavija de la base de enchufe.
- Pise la tecla pedal para el rebobinado automático del cable.

Χειρισμός

Καλώδιο συσκευής

Ξετύλιγμα καλωδίου

- Τραβήξτε το καλώδιο προς τα έξω στο μήκος που επιθυμείτε (ως περίπου 6,5 μ.).

⚠ Σε διάρκεια λειτουργίας μεγαλύτερη από 30 λεπτά, πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω ολόκληρο το καλώδιο, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Τύλιγμα καλωδίου

- Βγάψτε το φιν από την πρίζα.
- Πατάτε τον ποδομοχλό αυτόματης περιέλιξης καλωδίου - το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα.

it

pt


tr

Uso

Cavo di alimentazione

Estrarre il cavo

- Estrarre il cavo fino alla lunghezza desiderata (max. 6,5 m).

 Attenzione: estrarre tutto il cavo se si prevede di utilizzare l'aspirapolvere per più di 30 minuti, altrimenti potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

Avvolgere il cavo


- Sfilare la spina dalla presa elettrica.
- Tenere premuto con il piede il pedale per l'avvolgimento automatico e attendere finché il cavo si arrotola.

Utilização

Cabo eléctrico

Puxar/desenrolar

- Puxe o cabo pela ficha até obter o comprimento desejado (max. ca. 6,5 m).

 No caso de funcionamento por um período superior a 30 minutos deve desenrolar o cabo eléctrico totalmente. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Enrolar


- Desligue a ficha da tomada.
- Carregue brevemente com a ponta do pé na tecla de enrolamento do cabo para que o cabo recolha automaticamente.

Kullanım

Bağlantı Kablosu

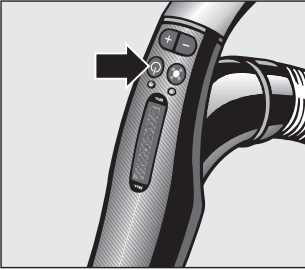
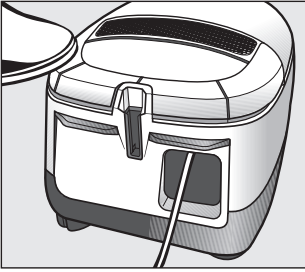
Kablonun Dışarı Çekilmesi

- Bağlantı kablosunu istediğiniz uzunlukta dışarı çekebilirsiniz (en fazla 6,5 metre).

 Süpürgeyi 30 dakikadan fazla kullanmanız halinde kabloyu tamamen dışarı çekiniz. Kablo aşırı ısınmadan dolayı zarar görebilir.

Kablonun Sarılması

- Fişi prizden çekiniz.
- Otomatik sarma işlemi için ayağınızla kablo sarma pedala basınız- bağlantı kablosu otomatik olarak makarasına sarılır.



Manejo

Conexión y desconexión

- Pise la tecla pedal de conexión / desconexión ①.

El piloto Stand-by en la ventana del aspirador y el LED del mango se iluminan.

- Pulse la tecla Stand-by del mango.

El LED se apaga y el aspirador se conecta en el último nivel de potencia seleccionado. En el mango se ilumina en verde el símbolo correspondiente.

Pulsando la tecla - seleccionará directamente el nivel mínimo de potencia (mín.), pulsando la tecla + el nivel máximo de potencia (máx.).

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de interrumpir el funcionamiento del aspirador.

- Para ello, pulse la tecla Stand-by del mango.

Se ilumina el LED del mango.

⚠ No deje el aspirador permanentemente en el modo Stand-by, utilice esta función sólo para interrupciones breves. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.

Χειρισμός

Λειτουργία και διακοπή

- Πατάτε τον ποδομοχλό λειτουργίας/διακοπής ①.

Ανάβει η λυχνία θέσης αναμονής στο παραθυράκι της σκούπας και η ενδεικτική λυχνία στη χειρολαβή.

- Πατάτε το πλήκτρο θέσης αναμονής στη χειρολαβή.

Η ενδεικτική λυχνία σβήνει και ξεκινάει ξανά η λειτουργία της σκούπας με την βαθμίδα ισχύος που είχατε επιλέξει τελευταία. Στη χειρολαβή ανάβει πράσινο το αντίστοιχο σύμβολο.

Πατώντας το πλήκτρο - επιλέγετε απ' ευθείας τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος (ελάχιστη), πατώντας το πλήκτρο + επιλέγετε απ' ευθείας την υψηλότερη βαθμίδα ισχύος (μέγιστη).


Στα σύντομα διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να διακόψετε τη λειτουργία της σκούπας.

- Για να γίνει αυτό πατήστε το πλήκτρο θέσης αναμονής στη χειρολαβή.

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία στη χειρολαβή.

⚠ Μην αφήνετε τη σκούπα στη θέση αναμονής για μεγάλα χρονικά διαστήματα, αλλά μόνο για σύντομα διαλείμματα. Κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

it**pt****tr****Uso****Accendere e spegnere l'aspirapolvere**

- Premere con il piede il tasto On/Off .

La spia di standby nella finestra dell'aspirapolvere e il LED sull'impugnatura si accendono.

- Premere il pulsante standby sull'impugnatura.


Il LED si spegne e l'aspirapolvere si attiva all'ultimo livello di potenza impostato. Il simbolo corrispondente al livello di potenza sull'impugnatura si accende di verde.

Azionando il pulsante - si seleziona direttamente il livello minimo (min.), azionando il pulsante + quello massimo (max.).


Durante le pause di lavoro è possibile sospendere il funzionamento dell'aspirapolvere:

- premere il pulsante standby sull'impugnatura.

Il LED sull'impugnatura si accende.

 Non lasciare l'aspirapolvere in standby a lungo, ma solo per brevi pause. C'è il rischio che possa surriscaldarsi e subire dei danni.

Utilização**Ligar/Desligar**

- Carregue na tecla de Ligar/Desligar .

A lâmpada indicadora Stand-by no visor do aspirador e o LED na pega acendem.

- Pressione a tecla Stand-by situada na pega.


O LED apaga-se e o aspirador liga na posição seleccionada em último lugar. Na pega acende o símbolo verde correspondente.

Ao pressionar a tecla - o aspirador liga no nível de potência baixa (min.), ao pressionar a tecla + o aspirador liga no nível de potência mais elevada (max.).


Para curtas paragens na tarefa de aspiração pode interromper o funcionamento do aspirador.

- Pressione a tecla Stand-by situada na pega.

O LED na pega acende.

 Não deixe o aspirador sempre no modo Standby mas sim, só em curtas pausas de aspiração. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Kullanım**Açma- ve Kapama**

- Açma- / Kapama  tuşuna ayağınızla basınız.

Stand-by gösterge ışığı ve tutacaktaki LED ışığı yanar.

- Tutacaktaki Stand-by tuşuna basınız.


LED ışığı söner ve elektrik süpürgesi son seçilen güç kademesinde çalışmaya başlar. Tutacakta ilgili sembolün yeşil ışığı yanar.

- tuşuna basarak doğrudan en düşük çekiş gücünü (Min.), + tuşuna basarak ise en yüksek çekiş gücünü (Max.) seçebilirsiniz.

Kısa molalarda elektrik süpürgesini durdurabilirsiniz.

- Bunun için tutacaktaki Stand-by tuşuna basınız.

Tutacaktaki LED ışığı yanar.

 Elektrik süpürgesini devamlı Stand-by-pozisyonunda bırakmayınız, sadece kısa molalar için bunu kullanınız. Aşırı ısınma ve bozulma tehlikesi.









Manejo

Seleccionar la potencia de aspiración

Con las teclas + y - en el mango, podrá adaptar la potencia del aspirador a las necesidades de cada caso. Reduciendo la potencia, disminuirá notablemente la facilidad de deslizamiento del cepillo universal.

A los niveles de potencia del mango se les han asignado símbolos que indican, por medio de ejemplos, las tareas más recomendables para cada nivel.

-  - Cortinas, tejidos
-  - Muebles tapizados, cojines
-  - Alfombras de alta calidad o similares
-  - Ahorro de energía con la aspiración diaria silenciosa
-  - Alfombras y moquetas poco sucias
-  - Suelos duros, alfombras y moquetas muy sucias

Mantenga presionada la tecla correspondiente hasta que en el mango se ilumine en verde el símbolo del nivel deseado.







- Pulse la tecla + si desea una potencia de aspiración mayor.
- Pulse la tecla - si desea una potencia de aspiración menor.

Χειρισμός

Επιλογή ισχύος αναρρόφησης

Με τα πλήκτρα + και - στη χειρολαβή μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ αναρρόφησης της σκούπας ανάλογα με την περίπτωση που σκουπίζετε. Αν μειώσετε την ισχύ αναρρόφησης μειώνετε εμφανώς και την δύναμη αναρρόφησης στο πέλμα δαπέδου.

Πάνω στην χειρολαβή υπάρχουν τα αντίστοιχα σύμβολα, τα οποία δείχνουν με παραδείγματα, ποια βαθμίδα ισχύος συνιστάται για κάθε επιφάνεια.

-  - Κουρτίνες, υφάσματα
-  - Ταπετσαρίες επίπλων, μαξιλάρια
-  - Χαλιά καλής ποιότητας, χαλάκια και διάδρομοι
-  - Για οικονομικό καθημερινό σκούπισμα με μειωμένο θόρυβο
-  - Ελαφρά λερωμένα χαλιά και μοκέτες
-  - Γυμνά δάπεδα, έντονα λερωμένα χαλιά και μοκέτες

Κρατάτε πατημένο το αντίστοιχο πλήκτρο, μέχρι να ανάψει πράσινο το σύμβολο της επιθυμητής βαθμίδας ισχύος στη χειρολαβή.


- Πατάτε το πλήκτρο +, όταν θέλετε να αυξήσετε την ισχύ.
- Πατάτε το πλήκτρο -, όταν θέλετε να μειώσετε την ισχύ.

Uso**Impostare la potenza d'aspirazione**


Con i tasti + e - sull'impugnatura, la potenza aspirante dell'apparecchio può essere adeguata alle proprie esigenze. Riducendo la potenza aspirante si riduce anche l'aderenza della bocchetta al pavimento, quindi la forza necessaria per spingere avanti e indietro la bocchetta.


Ai vari livelli di potenza sono abbinati simboli che rendono immediatamente chiaro l'uso consigliato.


 - Tende, tessuti

 - Mobili imbottiti, cuscini

 - Tappeti pregiati, passatoie

 - Pulizia quotidiana in modalità risparmio di energia e silenziosa

 - Tappeti e moquette poco sporchi

 - Pavimenti duri, tappeti e moquette molto sporchi

Tenere premuto il pulsante finché il simbolo del relativo livello potenza desiderato diventa verde.


- Premere il tasto + per aumentare la potenza.
- Premere il tasto - per ridurre la potenza.


Utilização**Seleccionar a potência de aspiração**


A potência de aspiração pode ser adaptada às várias situações através das teclas + e - situadas na pega do aspirador. Reduzindo a potência aumenta a facilidade de deslizamento da escova de aspiração.


Os símbolos existentes na pega do aspirador estão associados à potência de aspiração recomendada.


 - Cortinados, Têxteis

 - Sofás, almofadas

 - Tapetes e carpetes de, qualidade elevada

 - Aspiração silenciosa e com economia de energia

 - Tapetes e alcatifas com com pouca sujidade

 - Soalho, tapetes e alcatifas com muita sujidade

Mantenha a tecla correspondente pressionada até que no visor da pega apareça o símbolo correspondente à potência pretendida.

- Pressione a tecla +, se pretender um nível de potência mais elevado.
- Pressione a tecla -, se pretender um nível de potência inferior.


Kullanım**Çekiş Gücü Ayarı**


Tutacaktaki + ve - tuşları ile elektrik süpürgezinin çekiş gücü ayarını temizlik yaptığınız yere göre ayarlayabilirsiniz. Çekiş gücü düşürüldüğünde süpürge ayağının hareket gücü de azalır.


Süpürgezinin çekiş güçleri tutacak üzerinde sembollerle gösterilerek, nerede hangi güç kademesini kullanmanız gerektiği anlatılır.


 - Perdeler, örtüler

 - Koltuk minderleri, yastıklar

 - Değerli halılar, küçük halılar ve yolluklar

 - Ekonomik günlük temizlik (sessiz)

 - Hafif kirli halılar ve halı kaplı zeminler

 - Sert zeminler, çok kirli halılar ve halı kaplı zeminler

Tutacakta istediğiniz çekiş gücüne ait sembolün yeşil ışığı yanıncaya kadar tuşu basılı tutunuz.

- Daha yüksek bir çekiş gücü seçmek isterseniz + tuşuna basınız.
- Daha yüksek bir çekiş gücü seçmek isterseniz - tuşuna basınız.

Manejo

Al aspirar

- Al aspirar, tire del aspirador como si de un trineo se tratara. También puede utilizar el aspirador colocándolo en posición vertical, p. ej. para aspirar escaleras o cortinas.

! Al aspirar especialmente polvo fino como polvo procedente de taladros, arena, escayola, harina, etc., se generan cargas electrostáticas que pueden descargarse en determinadas situaciones. A fin de evitar la sensación desagradable que producen dichas descargas se ha colocado un revestimiento metálico en la parte inferior del mango. Por este motivo, al aspirar, preste atención a colocar las manos siempre en este revestimiento metálico.


Χειρισμός

Κατά τη διάρκεια που σκουπίζετε

- Κατά το σκούπισμα σέρνετε τη σκούπα πίσω σας, ενώ για να καθαρίσετε σκαλοπάτια ή κουρτίνες τη στηρίζετε όρθια.


! Όταν σκουπίζετε κυρίως λεπτή σκόνη, άμμο, αλεύρι κ.λπ. - συχνά δημιουργούνται φυσικές ηλεκτροστατικές φορτίσεις, οι οποίες υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν στην εκφόρτισή τους. Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τέτοιες δυσάρεστες ενέργειες. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα, έτσι ώστε να εξουδετερώνεται κάθε τυχόν ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού.

Λειτουργία / διακοπή της ηλεκτρικής βούρτσας

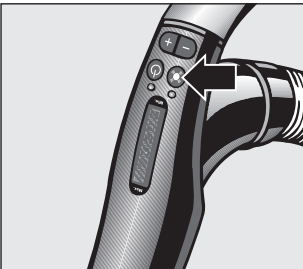
Όταν τοποθετείτε την ηλεκτρική βούρτσα, πρέπει να την θέσετε σε λειτουργία ή να διακόψετε τη λειτουργία της - ξεχωριστά από τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας - με το πλήκτρο  στη χειρολαβή.

Το πλήκτρο σας δίνει τη δυνατότητα, αν χρειαστεί, να διακόψετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας, π.χ. όταν αλλάζετε από μοκέτα σε ένα πολύτιμο χαλί.

Conectar y desconectar el cepillo eléctrico

Si utiliza el cepillo eléctrico, deberá conectarlo y desconectarlo (adicionalmente al aspirador) a través de la tecla  del mango.

La tecla le permite desconectar el cepillo eléctrico si fuera necesario, p. ej. al cambiar de una moqueta a una alfombra de alta calidad.



it


pt

tr


Uso

Durante il lavoro

- Durante il lavoro trascinare l'aspirapolvere dietro di sé. L'aspirapolvere può essere appoggiato anche in verticale, ad es. per pulire scale o tende.

 Se si aspira polvere fine come polvere di trapanatura, sabbia, gesso, farina ecc. si possono generare naturalmente delle cariche elettrostatiche che a determinate condizioni poi si scaricano. Per evitare gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche, è stato applicato un inserto metallico dietro l'impugnatura. Quando si passa l'aspirapolvere, tenere la mano sempre a contatto con questo inserto.

Accendere e spegnere la spazzola elettrica


Quando si utilizza la spazzola elettrica, bisogna accendere anche quest'ultima oltre all'aspirapolvere, con il tasto  sull'impugnatura.

Il tasto permette di spegnere la spazzola all'occorrenza, ad esempio se si passa dalla moquette ai tappeti pregiati.


Utilização

Ao aspirar

- Durante a aspiração puxe o aspirador. Também pode ser colocado em posição vertical para aspirar escadas ou cortinados.

 Ao aspirar pó fino como por exemplo areia, gesso, farinha, etc. acontecem cargas electrostáticas por natureza que, em determinadas situações, podem descarregar. Na parte inferior do tubo pega existe uma peça metálica para evitar os efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração a mão deverá estar em contacto permanente com essa peça para que cargas electrostáticas sejam ineficazes.

Ligar e desligar a escova eléctrica


Ao utilizar a escova eléctrica, além de ter de ligar o aspirador, deve de ligar e desligar a escova eléctrica na pega do aspirador através da tecla .

Esta tecla possibilita desligar a escova, sempre que seja necessário, por exemplo ao mudar de aspirar alcatifas para aspirar um tapete valioso.


Kullanım

Süpürge Çalışırken

- Süpürgeyi kullanırken bir kızak gibi arkanızdan çekiniz. Merdiven basamaklarının veya perdelerin temizlenmesi sırasında süpürgeyi dik olarak da tutabilirsiniz.

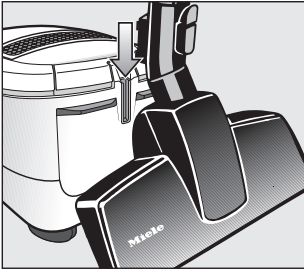
 Süpürge çalışırken -örneğin özellikle matkapla duvar delinmesi sırasında beton, kum, alçı veya yere dökülen un gibi - doğal olarak oluşan elektrostatik yüklemeye belirli durumlarda boşalabilir. Elektrostatik boşalmanın hoş olmayan etkilerini önlemek amacıyla tutma borusunun alt tarafına metal bir plaka yerleştirilmiştir. Süpürge çalışırken elinizi devamlı olarak bu metal plakaya değdiriniz. Bu sayede elektrostatik yüklemeye etkisiz kalacaktır.

Elektrikli Fırçanın Açılması- ve Kapanması

Elektrikli fırçayı taktığınız zaman - süpürgeye ilave olarak - tutacaktır  tuşu ile açabilir ve kapatabilirsiniz.

Bu tuş size gerektiğinde cihazı kapatma imkanı sağlar, örneğin halı kaplı zeminden değerli bir halıya geçerken.

es



Apoyar, transportar y guardar el aparato

Sistema "Parking"

(no es compatible con el uso de cepillos electrónicos SEB 236)

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de "aparcar" el tubo de aspiración con el complemento correspondiente cómodamente, sujetándolo a la carcasa del aparato.

- Encaje desde arriba el complemento aspirador en el soporte de aparcamiento situado en la parte posterior del aspirador.

Interruptor de conexión / desconexión del sistema "Parking"

El funcionamiento del aspirador se interrumpe automáticamente al montar el complemento aspirador en el soporte de aparcamiento. Al extraer de nuevo el complemento, el aspirador se conectará nuevamente de forma automática.

el

Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση

Σύστημα παρκαρίσματος

(Δεν μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε αν τοποθετήσετε την ηλεκτρική βούρτσα SEB 236)

Όταν σκουπίζετε και θέλετε να κάνετε ένα σύντομο διάλειμμα, μπορείτε να στερεώσετε με άνεση το μεταλλικό σωλήνα με το εκάστοτε πέλμα ή βούρτσα πάνω στη συσκευή.

- Τοποθετείτε το πέλμα ή τη βούρτσα με την προεξοχή στήριξης στο σύστημα παρκαρίσματος της σκούπας.

Διακόπτης λειτουργίας / διακοπής στο σύστημα παρκαρίσματος

Η λειτουργία της σκούπας διακόπεται αυτόματα, όταν τοποθετείτε το πέλμα ή τη βούρτσα με την προεξοχή στήριξης στο σύστημα παρκαρίσματος. Όταν βγάλετε το πέλμα ή τη βούρτσα, η σκούπα τίθεται πάλι αυτόματα σε λειτουργία.

it**Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo****Park-System**

(non utilizzabile se è montata la spazzola elettrica SEB 236)

Per brevi pause di lavoro, il tubo aspirante può essere comodamente agganciato all'aspirapolvere in verticale.

- Infilare dall'alto la bocchetta con il gancio posteriore nella fessura che c'è sul retro dell'aspirapolvere.

Park-System con interruttore

Quando si infila correttamente la bocchetta nella fessura del Park-System, l'aspirapolvere si spegne automaticamente. Quando si estrae la bocchetta, l'aspirapolvere si accende di nuovo.

pt**Transportar e guardar****Park-System**

(não é compatível com a escova elétrica SEB 236)

Para curtas interrupções durante o trabalho de aspiração pode encaixar o tubo com a escova de aspiração no aspirador.

- Encaixe o gancho de fixação da escova na ranhura Park-System do aspirador.

Ligar / desligar em Park-System

O funcionamento do aspirador é interrompido automaticamente ao encaixar a escova no suporte do aspirador. Ao desencaixar a escova do suporte, o aspirador liga automaticamente.

tr**Durdurma, Taşıma ve Saklama****Park-Sistemi**

(SEB 236 elektrikli fırça kullanılırken mümkün değildir)

Kısa molalarda süpürge borusunu ayakla birlikte elektrik süpürgesine takabilirsiniz.

- Süpürge ayağındaki park tırnaklarını park-sistemi içine takınız.

Park-Sistemi İçinde Açma-Kapama

Bazı modellerde park sistemi içinde Açma-/Kapama olanağı vardır.

Elektrik süpürgesinin ayağı park-sistemi deliklerine takıldığında, süpürge çalışmasını otomatik olarak durdurur. Süpürgenin ayağı park sisteminde çıkarılır çıkarılmaz süpürge tekrar çalışmaya başlar.

es

el

Αποyar, transportar y guardar el aparato

Transportar y guardar

- Coloque el aspirador en posición vertical.
- Encaje el complemento aspirador desde arriba en el soporte del tubo aspirador en un lateral del aspirador (no es compatible con el uso de cepillos SEB 236).

Si utiliza uno de los siguientes complementos, deberá encajar el tubo alargador suelto adjunto **A** entre el complemento aspirador y el tubo telescópico eléctrico.

- Cepillo universal
- Turbo-cepillo
- Cepillo para suelos

Así podrá trasladar o guardar el aparato cómodamente. También es útil recoger completamente las piezas del tubo telescópico eléctrico.

Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση

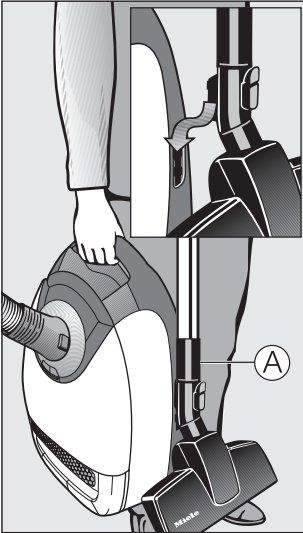
Μεταφορά και αποθήκευση

- Τοποθετείτε τη σκούπα όρθια.
- Στερεώνετε το πέλημα ή τη βούρτσα με την προεξοχή στηρίξης από πάνω σε ένα από τα δύο στηρίγματα σωλήνα στα πλαίσια της σκούπας (δεν μπορείτε να τα χρησιμοποιήσετε αν έχετε τοποθετήσει την ηλεκτρική βούρτσα SEB 236).

Αν χρησιμοποιήσετε ένα από τα ακόλουθα πέσματα ή βούρτσες πρέπει να τοποθετήσετε επιπλέον το συνοδευτικό σωλήνα επέκτασης **A** μεταξύ του πέματος ή της βούρτσας και του ηλεκτρικού τηλεσκοπικού σωλήνα.

- Πέλημα δαπέδου
- Βούρτσα Turbo
- Βούρτσα δαπέδου

Έτσι μπορείτε να μεταφέρετε εύκολα και άνετα τη σκούπα στο χώρο της, μέχρι να την ξαναχρησιμοποιήσετε. Σε αυτή τη διαδικασία είναι πολύ εξυτηρητικό, να βυθίσετε εντελώς τα μέρη του τηλεσκοπικού σωλήνα το ένα μέσα στο άλλο.



it**Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo****Trasportare e riporre**

- Mettere l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Infilare la bocchetta con l'apposito gancio dall'alto in uno dei due supporti laterali dell'aspirapolvere (non utilizzabile se è montata la spazzola elettrica SEB 236).

Quando si utilizza una delle seguenti bocchette/spazzole, è necessario montare tra bocchetta e tubo telescopico il prolungamento allegato all'aspirapolvere (A).

- Bocchetta a pavimento
- Turbospazzola
- Spazzola a pavimento

L'aspirapolvere può ora essere comodamente afferrato dalla maniglia, trasportato e riposto. Per comodità si consiglia di accorciare completamente il tubo telescopico.

pt**Transportar e guardar****Transportar e guardar**

- Coloque o aspirador na posição vertical.
- Encaixe o fixador da escova de aspiração num dos dois suportes situados nos laterais do aspirador (não é compatível ao utilizar a escova eléctrica SEB 236).

Ao utilizar um dos seguintes acessórios deve encaixar o tubo de prolongamento fornecido junto (A) entre o acessório e o tubo telescópico.

- Escova de aspiração
- Escova turbo
- Escova de aspiração

Assim é fácilimo transporta e guardar o aspirador. Também é bastante útil se encaixar completamente o tubo telescópico.

tr**Durdurma, Taşıma ve Saklama****Taşıma ve Saklama**

- Elektrikli süpürgeyi yere dik olarak koyunuz.
- Süpürge ayağını süpürgeyin yanındaki park deliklerine takınız (SEB 236 elektrikli fırça ile kullanılamaz).

Aşağıdaki aksesuarlardan birini kullanırken uzatma parçasını (A) aksesuar ile boru arasına takınız.


- Süpürge ayağı
- Turbo fırça
- Süpürge ayağı

Böylece elektrik süpürgesini kolayca taşıyabilir veya saklamak üzere bir yere koyabilirsiniz. Bu durumda boruların iç içe geçirilmesi işinizi kolaylaştıracaktır.

es

el

Mantenimiento


 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

El sistema de filtros de Miele está formado por tres componentes.


- Bolsa recogepolvo
- Filtro protector del motor
- Filtro de salida de aire

A fin de garantizar la potencia de aspiración correcta, cada cierto tiempo deberán sustituirse estos filtros.

Utilice únicamente bolsas recogepolvo Miele con el sello de calidad de Miele y filtros originales Miele. Únicamente de esta forma podrá utilizarse óptimamente la potencia del aspirador y aprovecharse el volumen de la bolsa recogepolvo.

 La utilización de bolsas recogepolvo sin sello de calidad de Miele puede causar serios daños en el aspirador y la consiguiente pérdida de garantía.

Συντήρηση


 Διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας, πριν από κάθε εργασία συντήρησης και βγάζετε το φιλτράκι από την πρίζα.

Το σύστημα φίλτρων-Miele αποτελείται από τρία φίλτρα.

- Σακούλα
- Φίλτρο προστασίας του μοτέρ
- Φίλτρο εξαερισμού


Για να έχει εγγυημένα η σκούπα τη σωστή ισχύ αναρρόφησης, πρέπει να αλλάζετε τακτικά αυτά τα φίλτρα.

Αγοράζετε πάντα μόνο την αυθεντική συσκευασία με σακούλες και φίλτρα Miele. Μόνον έτσι θα υπάρχει η πλήρης απόδοση ισχύος της σκούπας και θα υπάρχει η σωστή εκμετάλλευση χωρητικότητας της σακούλας.

 Αν δεν χρησιμοποιείτε αυθεντικές σακούλες Miele, μπορεί να προκληθούν σημαντικές βλάβες στη συσκευή, με απώλεια των πλεονεκτημάτων που περιλαμβάνει η εγγύηση.

it

Manutenzione


 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Il sistema filtrante Miele è composto da tre elementi.

- Sacchetto polvere
- Filtro protezione motore
- Filtro aria in uscita


Per garantire l'efficienza dell'aspirapolvere, bisogna sostituire questi filtri con regolarità.

Utilizzare solo sacchetti e filtri originali Miele, con il sigillo qualità Miele. Solo così si può utilizzare correttamente tutta la potenza aspirante dell'aspirapolvere e tutto il volume del sacchetto.

 L'utilizzo di sacchetti non originali, cioè senza il sigillo di qualità Miele, può provocare gravi danni all'aspirapolvere e fa decadere la garanzia.

pt

Manutenção


 Desligue o aspirador sempre que efectue qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

O sistema de filtros Miele é composto por três sistemas.

- Saco do pó
- Filtro interior de protecção do motor
- Filtro de saída de ar


Para garantir a capacidade de aspiração do aspirador deverá substituir estes filtros de tempos em tempos.

Utilize exclusivamente sacos para o pó Miele e com o selo de qualidade Miele assim como filtros originais Miele. Só assim será garantida a potência de aspiração, a duração prolongada e o volume do saco será aproveitado na totalidade.

 A utilização de sacos do pó sem o selo de qualidade Miele pode contribuir para avarias graves e perda da garantia.

tr

Bakım


 Elektrik süpürGESİni her bakım işleminde önce kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Miele Filtre sistemi üç parçadan oluşur.

- Toz torbası
- Motor koruyucu filtre
- Hava filtresi

Elektrik süpürGESİNİN mükemmel çalışmasını sağlamak için zaman zaman bu filtrelerin değiştirilmeleri gerekmektedir.

Sadece Miele kalite damgasını taşıyan toz torbalarını ve filtrelerini kullanınız. Ancak bu sayede gerçek çekiş gücünden ve toz torbasının hacminden faydalanabilirsiniz.

 Miele kalite damgası taşımayan toz torbalarının kullanılması sonucunda süpürGESİNİZDE ciddi arızalar meydana gelebilir ve cihaz garanti kapsamından çıkarılır.

ORIGINAL
Miele

es

Mantenimiento

¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?

En su distribuidor o en el Servicio Post-Venta Miele o en Internet a través de la página www.miele-shop.com

¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?

Compre bolsas recogepolvo HyClean de Miele **G/N** con placa azul y el sello de calidad Miele.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire "Super Air Clean" y un filtro protector del motor. Si desea comprar por separado filtros de salida de aire o filtros protectores del motor, indique a su distribuidor Miele o al Servicio Post-Venta Miele el modelo de su aspirador a fin de que le puedan proporcionar las piezas correctas. Encontrará la designación del modelo en la placa de características situada en la parte inferior del aspirador.

También podrá emplear otro filtro de salida de aire original Miele en lugar del filtro de salida de aire Active HEPA utilizado de serie (véase capítulo "Accesorios especiales").

el

Συντήρηση

Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα;

Ζητήστε τα στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα

Αγοράζετε πάντα τις αυθεντικές σακούλες Miele HyClean με το χαρακτηριστικό **G/N**, μπλε στήριγμα και τη σφραγίδα ποιότητας Miele.

Μέσα σε κάθε αυθεντική συσκευασία με σακούλες Miele θα βρείτε επιπλέον ένα φίλτρο εξαερισμού Super Air Clean και ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ. Αν θέλετε να αγοράσετε ξεχωριστά ένα φίλτρο εξαερισμού ή ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ, πρέπει να αναφέρετε πάντα τον τύπο της ηλεκτρικής σας σκούπας, για να είναι σίγουρο ότι έχετε αγοράσει το σωστό φίλτρο. Τον τύπο της σκούπας θα τον βρείτε στην πινακίδα τύπου στο κάτω μέρος της σκούπας.

Φυσικά μπορείτε επίσης, χωρίς πρόβλημα, να αντικαταστήσετε το εκ κατασκευής τοποθετημένο φίλτρο εξαερισμού Active HEPA με ένα άλλο αυθεντικό φίλτρο Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

it**pt****tr**

Manutenzione

Dove si acquistano i sacchetti e i filtri Miele?

Presso i rivenditori Miele, presso l'assistenza tecnica Miele oppure on-line al sito www.miele-shop.com

Quali sono i sacchetti e i filtri adatti per il proprio aspirapolvere?

Per questo aspirapolvere servono i sacchetti Miele HyClean **G/N** con piastra blu e sigillo di qualità Miele.

Ogni confezione di sacchetti originali Miele contiene anche un filtro aria in uscita Super Air Clean e un filtro motore. Se si usa un altro filtro aria in uscita, indicare il modello dell'aspirapolvere.

Il filtro aria in uscita in dotazione può essere sostituito anche con un altro tipo di filtro (v. ai capitoli "Accessori su richiesta" e "Cambiare tipo di filtro aria in uscita").



Miele
Service
Premium

Pacchetti Miele CleanCare

Cinque anni di riparazioni gratuite dalla data di acquisto dell'aspirapolvere e la fornitura dei sacchetti originali direttamente a casa. Questa offerta è riservata ai possessori di un aspirapolvere Miele che aderiscono al pacchetto CleanCare entro due anni dall'acquisto. Per maggiori dettagli rivolgersi al Servizio Informazioni (v. n. di telefono al capitolo "Assistenza tecnica") o ai centri di assistenza tecnica autorizzati o visitare il sito www.mieleitalia.it.

Manutenção

Onde se pode adquirir os filtros e os sacos para o pó?

Nos Agentes ou serviços Miele.

Quais são os filtros e os sacos correctos?

Adquirir somente sacos para o pó originais Miele com a impressão **G/N**.

Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro Super Air Clean e um filtro interior. Para adquirir os filtros em separado contacte os serviços Miele ou um Agente Miele e indique o modelo do aspirador para que lhe sejam fornecidos os filtros adequados. Na placa de características situada na base do aspirador encontra a designação do modelo.

Mas também pode montar um filtro de saída de ar Miele, diferente do fornecido em série (consulte o capítulo "Acessórios especiais").

Bakım

Toz torbası ve filtreyi nerede bulabiliriz?

Miele satıcılarında ve Miele yetkili servislerinde bulabilirsiniz.

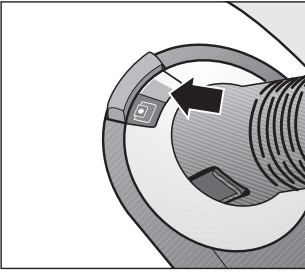
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?

Miele kalite damgalı ve mavi plastik tutacağı olan Miele HyClean toz torbalarını **G/N** satın alınız.

Her Miele toz torbası paketinde ayrıca bir Super Air Clean ve motor koruma filtresi verilmektedir. Hava filtresini veya motor koruma filtresi ayrıca satın almak isterseniz, doğru ürünü alabilmek için Miele yetkili servislerine süpürgeziniz modelini veriniz.

Süpürgeziniz modeli cihazın altındaki tip etiketinde yazılıdır.

Arzu ederseniz seri olarak takılan Active HEPA hava filtresi yerine başka bir orijinal Miele hava filtresi takabilirsiniz (bunun için "Sonradan Alınabilen Aksesuar" bölümüne bakınız).



Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?

La bolsa recogepolvo deberá sustituirse cuando la escala de color cubra completamente la ventana de la indicación de sustitución de bolsa recogepolvo.

Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. No deben reutilizarse, ya que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración.

Para realizar la comprobación

- Acople el cepillo universal. El resto de toberas de aspiración influyen en el funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo.
- Conecte el aspirador con el pedal de conexión / desconexión ① y ajuste el selector del mango a la máxima potencia de aspiración.
- Levante ligeramente el cepillo universal del suelo. Si la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo muestra una bolsa llena, deberá sustituirla.

Συντήρηση

Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα;

Όταν η ένδειξη πληρότητας σακούλας καλυφθεί ολόκληρη με χρώμα, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

Οι σακούλες είναι προϊόν μιας χρήσης. Δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν, γιατί οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν έντονα την ισχύ αναρρόφησης.

Έλεγχος

- Για τον έλεγχο, τοποθετείτε το πέλμα δαπέδου. Όλα τα άλλα πέλματα λειτουργούν παραπλανητικά για την ένδειξη πληρότητας της σακούλας.
- Θέτετε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα με τον ποδομοχλό λειτουργίας / διακοπής ① και ρυθμίζετε τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης στη χειρολαβή στη μεγαλύτερη ισχύ.
- Ανασηκώνετε το πέλμα ελαφρά από το δάπεδο. Αν στο σημείο αυτό η ένδειξη δείχνει ότι η σακούλα είναι γεμάτη, πρέπει να την αλλάξετε.


Manutenzione

Quando si deve sostituire il sacchetto polvere?

Il sacchetto deve essere sostituito quando la finestrella che indica il grado di saturazione del filtro si colora completamente.

I sacchetti polvere sono monouso. Non possono essere utilizzati più volte perché i pori, una volta intasati, riducono la potenza aspirante.

Controllare il grado di saturazione del sacchetto

- Usare la bocchetta a pavimento. Tutte le altre bocchette/spazzole falsano leggermente il funzionamento dell'indicatore.
- Accendere l'aspirapolvere con il tasto On/Off  e impostare la potenza massima dall'impugnatura.
- Sollevare leggermente la bocchetta dal pavimento. Se la finestrella si colora completamente, significa che il sacchetto è pieno e deve essere sostituito.


Manutenção

Quando deve ser substituído o saco do pó?

O saco do pó deve ser substituído logo que o indicador de substituição fique totalmente colorido.

O saco do pó não é reutilizável. Porque os filtros ficam obstruídos e reduzem a capacidade de aspiração.

Para verificar

- Encaixe a escova de aspiração. Qualquer outra escova influencia o funcionamento do indicador de substituição do saco.
- Ligue o aspirador através da tecla ligar/desligar  e selecione a potência de aspiração mais elevada na pega do aspirador.
- Levante um pouco a escova do solo. Se o visor indicador de substituição do saco ficar totalmente colorido, deve substituir o saco do pó de imediato.


Bakım

Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?

Toz torbası göstergesindeki renkli ekran tamamen kaplanırsa, toz torbasını değiştirme vakti gelmiştir.

Toz torbaları bir kere kullanılacak malzemelerdir. Toz torbası bir defadan fazla kullanılamaz, aksi halde torbanın tıkanmış bözenekleri süpürgenin çekiş gücünü düşürür.

Test için

- Süpürge ayağını takınız. Diğer aksesuarlar toz torbası değiştirme göstergesini etkiler.
- Elektrik süpürgesini Açma-/Kapama  tuşuna basarak açınız ve tutacaktırki düğme ile çekiş gücünü en yüksek kademeye getiriniz.
- Süpürgenin ayağını hafifçe yerden kaldırınız. Toz torbası değiştirme göstergesi bu durumda torbanın dolu olduğunu gösteriyorsa, hemen yenisini takınız.

es

el

Mantenimiento

Funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

El funcionamiento de la indicación está diseñado para una mezcla de polvo, tal como suele darse en el ámbito doméstico: polvo, cabellos, pelusas de alfombras, hilos, arena, etc.

Si, no obstante, Vd. aspirara gran cantidad de polvo fino, p. ej. polvo procedente de taladros, arena, escayola o harina, los poros de la bolsa se obstruirán rápidamente. La indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena", incluso cuando la bolsa no lo esté. La bolsa recogepolvo deberá sustituirse, puesto que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración.

En el caso de que aspirara una gran cantidad de cabellos o pelusas de alfombras o lana, la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena" cuando realmente esté completamente llena.

Συντήρηση

Λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας

Η λειτουργία της ένδειξης έχει ρυθμιστεί να αναγνωρίζει τη μικτή σύσταση σκόνης, όπως αυτή δηλαδή που κυρίως υπάρχει σε ένα νοικοκυριό: σκόνη, μαλλιά, κλωστές, άμμος κ.λπ.

Όταν όμως καθαρίζετε μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης, όπως π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι ή γύψο ή αλεύρι, οι πόροι της σακούλας κλείνουν πολύ γρήγορα. Η ένδειξη της σακούλας δείχνει τότε ήδη "γεμάτη", ακόμη και αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως. Στο σημείο αυτό πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα, γιατί οι βουλωμένοι πόροι της μειώνουν έντονα την ισχύ αναρρόφησης.

Αν όμως καθαρίζετε επιφάνειες με πολλά μαλλιά και χνούδια χαλιών, η ένδειξη σακούλας μπορεί να αντιδράσει μόνο όταν αυτή έχει ήδη γεμίσει τελείως.

it**pt****tr****Manutenzione****Funzionamento dell'indicatore saturazione sacchetto**

Il funzionamento dell'indicatore è tarato sulla polvere mista, quella tipica di casa, composta da polvere, capelli, lanugine di tappeti, fili, sabbia, ecc.

Se viene aspirata molta polvere fine, come p.es. polvere da trapanzatura, sabbia, eventualmente anche gesso o farina, i pori del sacchetto polvere si intasano rapidamente. L'indicatore segnalerà sacchetto saturo anche se in effetti non è del tutto pieno. Il sacchetto va comunque sostituito perché i pori intasati riducono la potenza aspirante.

Se vengono aspirati molti capelli, lanugine, ecc. l'indicatore saturazione sacchetto reagirà invece solo quando il sacchetto sarà completamente pieno.

Manutenção**Funcionamento do indicador de substituição do saco do pó**

O indicador de substituição do saco do pó está adaptado as diferentes composições do pó existente numa habitação. Pó, cabelos, cotão, linhas, areia, etc.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. e eventualmente também gesso ou farinha, os poros do saco ficam rapidamente obstruídos. Aparecendo a indicação de saco cheio, embora ele esteja praticamente vazio. Neste caso deve substituir o saco porque a potência de aspiração é bastante reduzida.

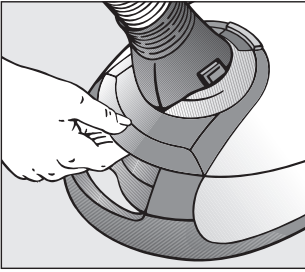
Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. o indicador de substituição só reage quando o saco estiver completamente cheio.

Bakım**Toz Torbası Değiştirme Göstergesinin İşlevi**

Göstergenin görevi toz, saçlar, halı havları, iplikler, kum v.s. gibi genellikle evlerde oluşan toz karışımlarının toplandığını belli etmektir.

Süpürgeyle matkapla delinen duvar tozlarını veya yere dökülen un gibi maddeleri çektiğinizde toz torbasının gözenekleri çok çabuk tıkanır. Bu durumda toz torbası henüz dolmadığı halde gösterge toz torbasını "dolmuş" olarak gösterecektir. Tıkanmış olan gözenekler süpürge çekiş gücünü düşürdüğünden toz torbasının değiştirilmesi lazımdır.

Fakat süpürgeyle daha çok saç, halı havları gibi tozları çektiğinizde, göstergede ancak toz torbası tam olarak dolduğunda doluluk işareti görülür.

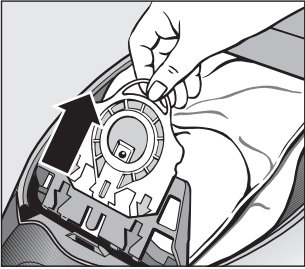


Mantenimiento

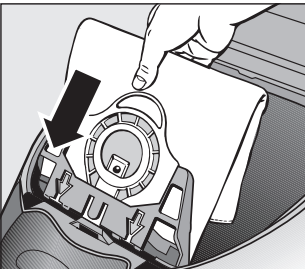
¿Cómo debo sustituir la bolsa recogepolvo?

- Levante la tecla de desbloqueo y abra hacia arriba la tapa del recinto hasta que quede encajada.

El cierre higiénico se cierra automáticamente de tal forma que el polvo no pueda salir de la bolsa.



- Extraiga la bolsa recogepolvo del alojamiento tirando de la lengüeta de agarre.



- Introduzca la bolsa recogepolvo nueva en el alojamiento hasta el tope. Deje la bolsa recogepolvo nueva plegada tal y como se extrae del paquete.
- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.

⚠ Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo, si no se ha colocado una bolsa recogepolvo o no se ha introducido hasta el tope. ¡No forzar la tapa del aspirador!

Συντήρηση

Αλλαγή της σακούλας

- Πιέξτε το κλείστρο προς τα πάνω και ανοίξτε τελείως το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

Ταυτόχρονα κλείνει αυτόματα το καπάκι ασφαλείας της σακούλας, για να μη μπορεί να διαφύγει σκόνη.

- Τραβάτε τη σακούλα από τη λαβή της και την αφαιρείτε από το στήριγμά της.

- Στερεώνετε τη νέα σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της. Την αφήνετε διπλωμένη, έτσι όπως την βγάλατε από τη συσκευασία της.
- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της σακούλας.

⚠ Ένα σύστημα ασφαλείας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει σακούλα ή όταν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί μέχρι τέρμα στην υποδοχή της. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια.

it

pt

tr

Manutenzione

Come si sostituisce il sacchetto?

- Sollevare leggermente il bordo del coperchio e poi aprire il coperchio del vano sacchetto fino allo scatto.

Quando si apre il coperchio, il sacchetto si chiude automaticamente. Così polvere e impurità non possono fuoriuscire.

- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.

- Inserire il nuovo sacchetto nella sede fino in fondo. Lasciare piegato il nuovo sacchetto così come lo si preleva dalla confezione.

- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non incastrare il sacchetto.



Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il coperchio se manca il sacchetto oppure se il sacchetto non è stato infilato nella sede fino in fondo. Non forzare!

Manutenção

Como deve ser substituído o saco do pó?

- Desbloqueie e abra a tampa do aspirador totalmente.

O fecho de higiene do saco do pó fecha automaticamente impedindo a saída de pó para o exterior.

- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.

- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe. Mantenha-o dobrado tal como quando o retirou da embalagem.

- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.



Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado ou se o saco não estiver devidamente encaixado. Não aplique muita força.

Bakım

Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?

- Kapak açma tuşuna basınız ve toz torbası haznesinin kapağını arkaya dayanma noktasına kadar açınız.

Bu durumda toz torbasının hijyen kapağı dışarı toz kaçması için otomatik olarak kapanır.

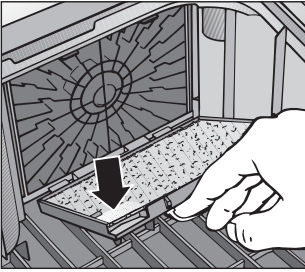
- Toz torbasını tutacaklarından tutup yuvasından dışarı alınız.

- Yeni toz torbasını dayanma noktasına kadar yuvasına sokunuz. Torbayı paketinden katlanmış olarak çıkartınız ve bu şekilde yerine takınız.

- Toz haznesi kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız. Yeni takılan toz torbasının kapağa sıkışmamasına dikkat ediniz.



Toz haznesinde toz torbası bulunmaması, veya yerine tam oturmaması halinde kapak kapanmaz. Bu durumda güç kullanmayın!



Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?

Este filtro se sustituirá cada vez que se empiece un nuevo paquete de bolsas recogepolvo Miele. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro protector del motor.

¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Abra el bastidor del filtro y extraiga el filtro para el recinto de polvo usado, cogiéndolo por la superficie limpia.
- Coloque el nuevo filtro para el recinto del polvo.
- Cierre el bastidor del filtro.
- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?

Cambie el filtro de salida de aire Active HEPA siempre que se ilumine la indicación de cambio de filtro de salida de aire del aspirador (tras aprox. 50 horas de servicio, lo que corresponde a la utilización media de un año). Una vez transcurrido este tiempo podrá continuar aspirando. Sin embargo, tenga en cuenta que la potencia aspiradora y filtrante disminuye.

También podrá emplear más adelante otro filtro de salida de aire original Miele en lugar del filtro de salida de aire Active HEPA (véase capítulo "Mantenimiento, Cambio de filtro de salida de aire").

Συντήρηση

Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;

Κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

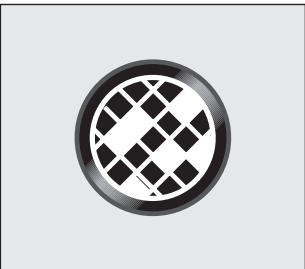
Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Ξεδιπλώνετε το πλαίσιο φίλτρου και αφαιρείτε το μεταχειρισμένο φίλτρο πιάνοντας το από την "υγιεινή" πλευρά του.
- Τοποθετείτε το καινούργιο φίλτρο προστασίας του μοτέρ.
- Κλείνετε το πλαίσιο φίλτρου.
- Κλείνετε καλά το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

Πότε αλλάζετε το φίλτρο εξερισμού;

Αλλάζετε το φίλτρο εξερισμού Active HEPA κάθε φορά, όταν ανάβει η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξερισμού στη σκούπα (μετά από περίπου 50 ώρες λειτουργίας, δηλαδή τον μέσο όρο χρήσης που ανταποκρίνεται στη διάρκεια ενός χρόνου). Μπορείτε βέβαια να συνεχίσετε με τη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας, έχοντας όμως υπόψη ότι σιγά σιγά η ισχύς αναρρόφησης και φιλτραρίσματος θα μειώνεται.

Φυσικά μπορείτε εκ των υστέρων να αντικαταστήσετε το φίλτρο εξερισμού Active HEPA με ένα άλλο αυθεντικό φίλτρο εξερισμού Miele (βλέπε κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξερισμού").



it**pt****tr**

Manutenzione

Quando si sostituisce il filtro motore?

Ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. In ogni confezione di sacchetti originali Miele è compreso anche un filtro protezione motore.

Come si sostituisce il filtro motore?

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Ribaltare verso il basso il telaio del filtro sulla parete posteriore del vano ed estrarre il filtro consumato afferrandolo nel punto pulito.
- Inserire un nuovo filtro.
- Richiudere il telaio.
- Chiudere il coperchio fino allo scatto.

Quando si sostituisce il filtro aria in uscita?

Sostituire il filtro aria in uscita Active HEPA ogni volta che si accende la spia sostituzione filtro sull'aspirapolvere (dopo ca. 50 ore di funzionamento, che corrispondono in media a una durata di un anno). Naturalmente si può continuare a lavorare anche senza sostituire il filtro, tenere presente però che la potenza aspirante diminuisce e il filtraggio è meno efficiente.

Se lo si desidera, si può sostituire il filtro Active HEPA anche con un altro tipo di filtro aria in uscita, sempre originale Miele (v. al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita").

Manutenção

Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos. Em cada embalagem de sacos encontra um filtro interior de protecção do motor.

Como é que substituo o filtro de protecção do motor?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a moldura do filtro e retire o filtro utilizado segurando-o na zona de higiene.
- Coloque um novo filtro de protecção do motor.
- Volte a fechar a moldura do filtro.
- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

Quando é que se deve substituir o filtro de saída de ar?

Substitua o filtro HEPA sempre que o indicador de substituição do filtro no aspirador acender (ao fim de aproximadamente 50 horas de funcionamento, o que em média corresponde a um ano de utilização). Após aparecer essa indicação pode continuar a aspirar. No entanto a capacidade de absorção e a capacidade do filtro será reduzida.

Em vez do filtro Active HEPA pode utilizar outro filtro original Miele (consulte o capítulo "Manutenção - Substituição do filtro de saída de ar").

Bakım

Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?

Her yeni Miele toz torbası paketini açtığınızda bu filtreyi değiştiriniz. Her yeni toz torbası paketinde ayrıca bir adet motor koruyucu filtre bulunmaktadır.

Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?

- Toz haznesinin kapağını açınız.
- Filtre çerçevesini kaldırınız ve kullanılmış motor filtresini temiz hijyen köşesinden tutarak dışarı alınız.
- Yeni motor koruyucu filtreyi yerine yerleştiriniz.
- Filtre çerçevesini kapatınız.
- Toz haznesinin kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.

Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?

Süpürgeadaki hava filtresi-değiştirme göstergesinin ışığı yandığında Active HEPA hava filtresi daima değiştirilmelidir (yaklaşık 50 çalışma saati= ortalama kullanımda 1 yıl). Bu durumda biraz süpürgeyi kullanabilirsiniz. Fakat çekiş ve filtre etme gücü zayıflayacaktır.

Active HEPA hava filtresi yerine başka bir orijinal Miele hava filtresi takabilirsiniz ("Bakım - Hava Filtresi Türünü Değiştirme" bölümüne bakınız).

Mantenimiento

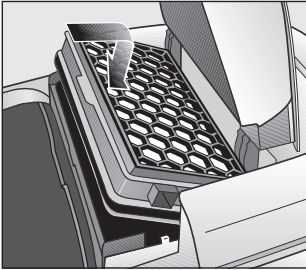
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Active HEPA?



Preste atención a que sólo esté instalado un filtro de salida de aire.

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Levante el filtro de salida de aire HEPA y extráigalo.
- Coloque el nuevo filtro de salida de aire Active HEPA y presione hacia abajo.

En caso de que desee instalar un filtro de salida de aire Super Air Clean o HEPA, es imprescindible leer el capítulo "Mantenimiento - Cambiar el tipo de filtro de salida de aire"



- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

Apagar la indicación de cambio del filtro de salida de aire

Después de sustituir el filtro de salida de aire deberá "poner a cero" el indicador de cambio de filtro. Para ello debe estar conectado el aspirador.

- Pulse la tecla Reset.

La indicación de cambio del filtro de salida de aire se apaga y retorna a la posición original.

El reposicionamiento de la indicación de cambio de filtro de salida de aire se realiza únicamente, si pulsa la tecla Reset tras la iluminación de la indicación, pero no si se pulsa la tecla con anterioridad.

Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Active HEPA;

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανασηκώνετε το μεταχειρισμένο φίλτρο εξαερισμού Active HEPA και το αφαιρείτε.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού Active HEPA και το πιέζετε προς τα κάτω.

Αν θελήσετε όμως να το αντικαταστήσετε με ένα φίλτρο Super Air Clean, πρέπει να λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις οδηγίες στο κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού".

- Κλείνετε καλά το καπάκι θαλάμου σκόνης.

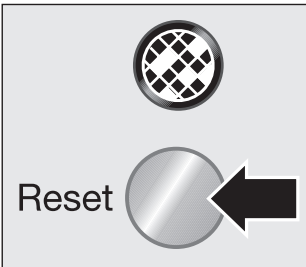
Επαναφορά της ένδειξης αλλαγής φίλτρου εξαερισμού

Μετά από κάθε αλλαγή του φίλτρου εξαερισμού πρέπει να μηδενίσετε την ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού. Για να γίνει αυτό πρέπει η σκούπα να έχει τεθεί σε λειτουργία.

- Πατάτε το πλήκτρο Reset.

Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού σβήνει και βρισκείται πάλι στην αρχική της κατάσταση.

Ο μηδενισμός της ένδειξης αλλαγής φίλτρου εξαερισμού γίνεται μόνο, όταν πατήσετε το πλήκτρο Reset αφού ανάψει η ένδειξη, όχι όμως, αν πατήσετε το πλήκτρο Reset στο ενδιάμεσο.



it

pt

tr

Manutenzione

Come si sostituisce il filtro aria in uscita Active HEPA?

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Sollevare il filtro Active HEPA ed estrarlo.
- Inserire il nuovo filtro aria in uscita Active HEPA e premerlo verso il basso.

Se si vuole usare un filtro aria in uscita Super Air Clean v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita".

- Chiudere il coperchio fino allo scatto.

Resettare l'indicatore saturazione filtro aria in uscita

Ogni volta che si sostituisce il filtro aria in uscita bisogna resettare l'indicatore. Il tasto va premuto ad aspirapolvere acceso.

- Premere il tasto reset.

La spia si spegne e può riprendere il conteggio.

L'indicatore si azzerà solo se il tasto reset viene premuto dopo che si è accesa la spia, non se viene premuto prima.

Manutenção

Como é que substituo o filtro Active HEPA?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Levante o filtro Active HEPA e retire-o.
- Encaixe o novo filtro Active Air Clean ou Active HEPA e pressione-o para baixo.

Mas se pretender encaixar um filtro Super Air Clean, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

Indicação de substituição do filtro de saída de ar

Sempre que substitua o filtro deverá por o contador a zero. Para esse fim é necessário que o aspirador esteja ligado.

- Pressione a tecla Reset.

O indicador de substituição do filtro apaga-se e está de novo na posição de início.

Só é possível voltar com a indicação de substituição do filtro de saída de ar ao início se pressionar a tecla Reset, após acender a indicação.

Bakım

Active HEPA hava filtresini nasıl değiştirebilirim?

Süpürgeye daima tek bir hava filtresi takılacağını unutmayınız.

- Toz haznesinin kapağını açınız.
- Active HEPA filtresini yerinden çıkartınız.
- Yeni bir Active HEPA hava filtresi yerleştiriniz ve aşağı doğru bastırınız.

Fakat bir Super Air Clean hava filtresi takmak isterseniz, o zaman kullanma kılavuzundaki "Bakım - Hava Filtresi Türünü Değiştirme" bölümünü mutlaka okuyunuz.

- Toz haznesini kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.

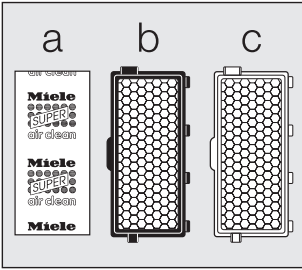
Hava Filtresi-Değiştirme Göstergesinin Geri Alınması

Her hava filtresi değişiminden sonra hava filtresi-değiştirme göstergesinin geri alınması lazımdır. Bu işlem sırasında elektrik süpürgesi açık olmalıdır.

- Reset tuşuna basınız.

Hava filtresi-değiştirme göstergesinin ışığı söner ve tekrar başlama pozisyonuna döner.

Hava filtresi değiştirme göstergesinin geri alınması ancak reset tuşuna göstergenin ışığı yandıktan sonra basıldığında mümkün olabilir. Bunun dışında reset tuşuna basılırsa gösterge geri alınmaz.



Mantenimiento

Cambiar el tipo de filtro de salida de aire

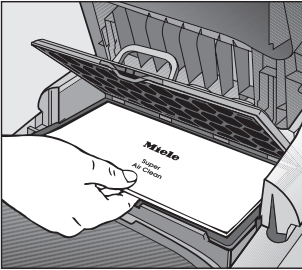
Si lo desea, adicionalmente al filtro de salida de aire "Active HEPA" **c** que se suministra de serie, puede adquirir uno de los siguientes filtros de salida de aire.

- a** Super Air Clean
- b** Active Air Clean

Al cambiar el filtro **c** por **a**, tenga en cuenta

que si en lugar de colocar un filtro de salida de aire Active HEPA **c** utiliza un filtro de salida de aire Super Air Clean **a** será necesario colocarlo en una rejilla de filtro *.

* Rejilla del filtro - véase capítulo "Accesorios especiales"



Preste atención a que sólo esté instalado un filtro de salida de aire.

La indicación de cambio de filtro está ajustada para la sustitución de un filtro de salida de aire Active Air Clean y Active HEPA. En caso de que utilice un filtro Super Air Clean, la iluminación de la indicación carecerá de importancia puesto que este filtro debe sustituirse siempre que se empiece un paquete de bolsas recogepolvo. La indicación de cambio de filtro se apaga al pulsar la tecla Reset.

Συντήρηση

Αντικατάσταση φίλτρου εξερισμού

Μπορείτε εκ των υστέρων να εξοπλίσετε τη σκούπα σας, η οποία είναι εξοπλισμένη εκ κατασκευής με ένα φίλτρο εξερισμού Active HEPA **c**, με ένα από τα δύο ακόλουθα φίλτρα εξερισμού.

- a** Super Air Clean
- b** Active Air Clean

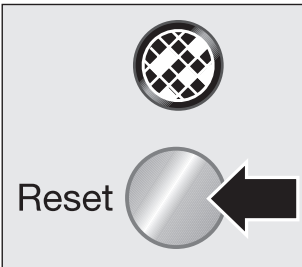
Τι πρέπει να προσέξετε στην αντικατάσταση του **c** με το **a**

Αν θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο εξερισμού Active HEPA **c** με ένα φίλτρο Super Air Clean **a**, πρέπει οπωσδήποτε να το τοποθετήσετε μέσα στο πλέγμα φίλτρου *.

* Πλέγμα φίλτρου - βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων"

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξερισμού.

Η ενσωματωμένη ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξερισμού είναι κατασκευασμένη για να δείχνει μόνο τη στιγμή αλλαγής των φίλτρων Active Air Clean και Active HEPA. Αν χρησιμοποιείτε ένα φίλτρο εξερισμού Super Air Clean, η ένδειξη αλλαγής φίλτρου δεν ισχύει, γιατί στην περίπτωση αυτή πρέπει να αλλάζετε το φίλτρο κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες. Η ένδειξη σβήνει μόλις πατήσετε το πλήκτρο Reset.



it

pt

tr

Manutenzione

Cambiare tipo di filtro aria in uscita

Il filtro Active HEPA **c**, in dotazione all'aspirapolvere, può essere anche sostituito con un altro tipo di filtro, sempre originale Miele, ovvero:

- a** Super Air Clean
- b** Active Air Clean

Se si passa dal filtro **c** al filtro **a**:

Se anziché un filtro aria in uscita Active HEPA **c** si inserisce un filtro Super Air Clean **a**, allora bisogna inserire anche la griglia filtro*.

* Griglia filtro, v. al capitolo "Accessori su richiesta"

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

L'indicatore saturazione filtro aria in uscita è tarato sul filtro Active Air Clean o Active HEPA.

Se si utilizza invece un filtro Super Air Clean, ignorare la spia dell'indicatore e sostituire il filtro aria in uscita ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti. L'indicatore si spegne premendo il tasto reset.

Manutenção

Montagem de filtros de saída de ar

Este aspirador está equipado em série com o filtro Active HEPA **c** mas também podem ser equipados com um dos dois filtros indicados a seguir:

- a** Super Air Clean
- b** Active Air Clean

Ao efectuar a alteração de **c** para **a** tome nota

Se em vez do filtro Active HEPA **c** pretender utilizar o filtro Super Air Clean **a**, deve de o encaixar a grelha do filtro*.

* Grelha do filtro - consulte o capítulo "Acessórios fornecidos"

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

O indicador de substituição do filtro está ajustado ao ciclo de substituição do filtro Active Air Clean e Active HEPA.

Se utilizar um filtro Super Air Clean o indicador de substituição do filtro não tem qualquer significado visto que irá substituir o filtro sempre que abrir uma nova embalagem de sacos. A indicação apaga-se logo que carregue na tecla Reset.

Bakım

Hava Filtresi Türünü Değiştirme

Elektrik süpürgenize seri olarak takılan Active HEPA **c** hava filtresini eğer arzu ederseniz aşağıdaki hava filtrelerinden biri ile değiştirebilirsiniz.

- a** Super Air Clean
- b** Active Air Clean

Active HEPA(c) filtresini Super Air Clean(a) ile değiştirmek için:

Bir Active HEPA **c** hava filtresi yerine bir Super Air Clean **a** hava filtresi takmak isterseniz, mutlaka bir filtre kafesi* takmanız gerekecektir.

* Filtre Kafesi - "Sonradan Alınabilen Aksesuar" bölümüne bakınız.

Elektrik süpürgesi içinde her zaman bir hava filtresi bulunmasına dikkat ediniz.

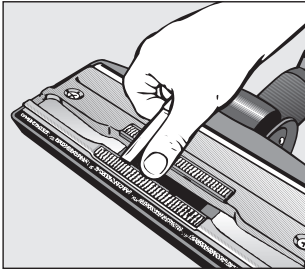
Hava filtresi-değiştirme göstergesi Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerinin değişim süreçlerine göre ayarlanmıştır. Eğer süpürgenizde bir Super Air Clean hava filtresi bulunuyorsa, bu durumda göstergenin yanması bir anlam taşımayacaktır, çünkü her toz torbası paketi açıldığında, zaten hava filtresi yenisi ile değiştirilecektir. Reset tuşuna basıldığında hava filtresi değiştirme göstergesinin ışığı söner.

Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?

Es posible sustituir los desprendedores de hilos del cepillo universal y de la tobera para tapi-zados.

Sustituya los desprendedores de hilos al detectar su desgaste.

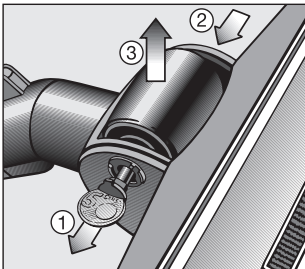


¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?

- Extraiga los desprendedores de hilos de su alojamiento levantándolos, p. ej., con un cuchillo.
- Sustituya los desprendedores de hilos.

En el caso de que se hubieran enrollado hilos o cabellos en el eje del rodillo del cepillo universal

- ① Desbloquee el eje del rodillo (cierre de bayoneta) con una moneda.
- ② Extraiga el eje del rodillo presionándolo.
- ③ Extraiga el rodillo.



A continuación, retire los hilos y el cabello, coloque nuevamente el rodillo y bloquee el eje del rodillo.

Podrá adquirir los repuestos a través de su distribuidor Miele o del Servicio Post-Venta Miele.

Συντήρηση

Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;

Οι συλλέκτες κλωστών στο στόμιο αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου και του ακροφύσιου για ταπετσαρίες επιπλών μπορούν να αντικατασταθούν.

Αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών, όταν διαπιστώσετε ότι το πέλος τους είναι τριμμένο.

Πως αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών από τη σχισμή τους, π.χ. με ένα μαχαίρι.
- Τους αφαιρείτε και τοποθετείτε νέους.

Αν διαπιστώσετε ότι έχουν τυλιχτεί κλωστές ή μαλλιά στον άξονα που βρίσκεται στη ρόδα:

- ① Απασφαλίζετε το μοχλό του άξονα (κλείστρο Bajonett) με ένα κέρμα.
- ② Τραβάτε τον άξονα προς τα έξω και τον αφαιρείτε.
- ③ Βγάζετε τη ρόδα.

Κατόπιν αφαιρείτε κλωστές και μαλλιά, ξανατοποθετείτε τη ρόδα στη θέση της και ασφαλίζετε το μοχλό του άξονα.

Ανταλλακτικά θα βρείτε στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

it**pt****tr****Manutenzione****Quando si devono sostituire gli alzafili?**

Gli alzafili della bocchetta a pavimento e per poltrone possono essere sostituiti.

Sostituirli quando sono consumati.

Come si sostituiscono gli alzafili?

- Infilare ad esempio un coltello nei piccoli incavi sotto le fasce e facendo leva spingere fuori le fasce alzafili.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi.

Se attorno all'asse della rotella di scorrimento si fossero arrotolati fili o capelli

- ① Sbloccare l'asse della rotella (chiusura a baionetta) con una moneta.
- ② Spingere fuori l'asse.
- ③ Sfilare la rotella

Eliminare fili e capelli e reinserire la rotella.

I pezzi di ricambio si possono richiedere al servizio di assistenza tecnica Miele.

Manutenção**Quando é que devo substituir o apanha-linhas?**

O apanha-linhas situado na zona de sucção da escova de aspiração e na escova para estofos é substituível.

Renove o apanha-linhas quando for necessário.

Como é que devo substituir o apanha-linhas?

- Utilize a ponta de uma faca para retirar o apanha-linhas do encaixe.
- Substitua o apanha-linhas.

Caso alguma vez se enrolem cabelos ou linhas ao veio do rolo

- ① Destrave o veio utilizando uma moeda.
- ② Pressione o veio da roda e desmonte-o.
- ③ Retire a roda.

Retire os resíduos em volta do veio e volte a montar o veio da roda bloqueando-o.

Nos serviços Miele e seus Agentes pode obter os acessórios necessários.

Bakım**İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?**

Süpürge ayağında ve minder temizleme aksesuarında bulunan iplik toplama bantları eskidiklerinde değiştirilebilir.

Bant yıpranınca yerine yenisini takınız.

İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?

- İplik toplama bandını bir bıçakla yerinden çıkartınız.
- Yerine yenisini takınız.

Süpürge ayağının arkasındaki tekerleğin miline saç veya iplik sarılırsa:

- ① Tekerlek milini (bayonet kilidi) madeni bir para ile açınız.
- ② Tekerlek milini dışarı doğru bastırınız.
- ③ Tekerleği yerinden çıkartınız.


Sarılmış olan saç ve iplikleri temizleyiniz ve tekerleği tekrar yerine takınız ve tekerlek milini yuvasına takınız.

Yedek parçaları Miele yetkili satıcılarında veya Miele servislerinde bulabilirsiniz.

es


el

Mantenimiento

 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de limpieza, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.


Aspirador y accesorios

El aspirador y todos los accesorios de material sintético podrán limpiarse con un producto de limpieza común para plásticos.


 ¡No utilice productos de limpieza abrasivos ni limpiacristales o limpiadores multiuso! Debido a su composición química, estos productos podrían originar daños considerables en la superficie de material sintético.

Interior del aspirador

En caso necesario, podrá aspirar el interior del aspirador con un segundo aspirador o limpiarlo simplemente con un paño **seco** o un pincel.


 ¡No sumerja en ningún caso el aspirador en agua! La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Περιποίηση

 Πριν από κάθε καθαρισμό, διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας και βγάζετε το φιλ από την πρίζα.


Ηλεκτρική σκούπα και εξαρτήματα

Η ηλεκτρική σκούπα και όλα τα πλαστικά εξαρτήματά της καθαρίζονται με ένα κοινό απορρυπαντικό κατάλληλο για πλαστικά.

 Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με σκληρούς κόκκους ούτε καθαριστικά κεραμικών επιφανειών ή γενικής χρήσης. Αυτά, λόγω της χημικής σύνθεσής τους, μπορεί να προξενήσουν ζημιά στις πλαστικές επιφάνειες.


Θάλαμος σκόνης

Αν χρειαστεί να καθαρίσετε το εσωτερικό του θαλάμου, μπορείτε να το κάνετε με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, αν αυτή υπάρχει ή απλά να το καθαρίσετε με ένα **στεγνό** πανί ή επίσης με ένα πινελάκι σκόνης.

 Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό! Τυχόν υγρασία μέσα στη σκούπα κρύβει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.


it

Pulizia

 Spegner e sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.


Aspirapolvere e accessori

L'aspirapolvere e tutti gli accessori in materiale sintetico possono essere puliti con un apposito prodotto per plastica, reperibile in commercio.

 Non utilizzare prodotti abrasivi o prodotti per il vetro o universali. La composizione di questo tipo di prodotti può causare seri danni alla superficie in materiale sintetico dell'apparecchio.


Vano sacchetto

Il vano sacchetto può essere pulito, all'occorrenza, con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con un panno **asciutto** o un piumino per la polvere.

 Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua. Pericolo di scossa elettrica se l'umidità penetra nell'aspirapolvere.


pt

Manutenção

 Desligue o aspirador sempre que efectue qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.


Aspirador e acessórios

Tanto o aspirador como os acessórios em plástico podem ser limpos com um pano húmido ou com um produto próprio para limpar plásticos.

 Não utilize detergentes abrasivos nem universais. Estes podem danificar a superfície devido à sua composição química.


Interior do aspirador

Quando for necessário pode aspirar o interior do aspirador com outro aspirador ou limpar com um pano **seco** ou com um pincel.

 Nunca mergulhe o aspirador em água. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.


tr

Temizlik

 Her temizlik işleminden önce elektrik süpürGESİNİ kapatınız ve fişini prizden çekiniz.


Elektrik SüpürGESİ ve Aksesuarları

Elektrik süpürGESİNİ ve plastik parçalarını piyasada satılan plastik temizleme maddeleri ile silebilirsiniz.

 Bu durumda aşındırma özelliği olan maddeler veya diğer temizlik işleri için kullandığınız deterjanları kullanmayınız! Bunlar içerdikleri kimyasal bileşimler nedeniyle plastik yüzeylere ciddi zararlar verebilirler.

Toz Haznesi

Toz haznesindeki tozları, eğer varsa ikinci bir elektrik süpürGESİ ile veya **kuru** bir bezle alınız.

 Elektrik süpürGESİNİ asla suya sokmayınız! Elektrik süpürGESİNİN ıslanması elektrik çarpmalarına sebep olabilir.


Servicio Post-Venta

Si a pesar de todo, precisase la intervención del Servicio Post-Venta, diríjase a


- su distribuidor Miele
- o
- el Servicio Post-Venta de Miele.

El número de teléfono del Servicio Post-Venta se encuentra al reverso de las presentes instrucciones de manejo.

Anomalías

El aspirador se desconecta automáticamente. De forma adicional se ilumina el piloto de protección térmica .

Un limitador de temperatura desconecta el aspirador si éste se calienta excesivamente. Esto se indica mediante un piloto de protección térmica.

Es posible que se produzca esta anomalía cuando, p. ej., los conductos de aspiración estén obstruidos, la bolsa recogepolvo esté llena o sus poros obstruidos por polvo fino. La anomalía puede estar motivada a su vez porque el filtro de salida de aire o el filtro del recinto de polvo presentan una suciedad excesiva. Desconecte el aspirador (presione el pedal conexión / desconexión ) y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.

Una vez eliminada la causa y transcurridos aprox. 20 ó 30 minutos de espera, el aparato se habrá enfriado lo suficiente y podrá volver a conectarse y utilizarse.


Service

Για τυχόν βλάβες απευθύνεστε:


- στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή
- ή
- στο Miele Service.

Στην τελευταία σελίδα του παρόντος βιβλίου θα βρείτε τα τηλέφωνα με τα οποία μπορείτε να επικοινωνήσετε για θέματα Service.

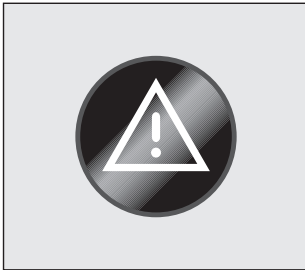
Βλάβες

Η λειτουργία της σκούπας διακόπτεται ξαφνικά. Επιπλέον ανάβει η λυχνία υπερθέρμανσης .

Ένας αυτόματος θερμοστάτης ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της σκούπας, όταν αυτή υπερθερμαίνεται. Στην περίπτωση αυτή ανάβει η ενδεικτική λυχνία υπερθέρμανσης.


Η συσκευή κινδυνεύει από υπερθέρμανση, όταν π.χ. κάποιο σκουπίδι φράξει τη δίοδο αναρρόφησης ή όταν η σακούλα είναι πολύ γεμάτη ή κλείσουν οι πόροι της από μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης. Μια ακόμη αιτία μπορεί να είναι ένα πολύ βρόμικο φίλτρο εξαερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Σε μια τέτοια περίπτωση διακόπτεται τη λειτουργία της σκούπας (πατάτε το πλήκτρο λειτουργίας/διακοπής ) και βγάζετε το φιλς από την πρίζα.

Αφού απομακρύνετε την αιτία υπερθέρμανσης και μετά από αναμονή περίπου 20 - 30 λεπτών, η συσκευή θα έχει πλέον κρυώσει και μπορείτε ακίνδυνα να τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.




it

Guasti / Assistenza tecnica

L'aspirapolvere si spegne da solo. Contemporaneamente si accende la spia protezione termica .

L'aspirapolvere viene automaticamente spento dal limitatore temperatura se si surriscalda troppo. La relativa spia lo indica.

Il guasto può verificarsi ad es. se le vie d'aspirazione sono intasate oppure se il sacchetto polvere è pieno e/o i pori ostruiti da polvere fine e non è quindi più permeabile all'aria. La causa potrebbe essere anche un filtro aria in uscita o un filtro motore troppo sporco. Spegnerne l'aspirapolvere (premere il tasto On/Off ) e staccare la spina dalla presa elettrica.

Una volta rimossa la causa, aspettare ca. 20-30 minuti prima di riaccendere e riutilizzare l'aspirapolvere, in modo che si raffreddi.

Assistenza tecnica / Riparazioni

Per eventuali riparazioni rivolgersi al servizio informazioni

Miele e chiedere qual è il centro di assistenza tecnica più vicino.



Da rete fissa Telecom 22,93 cent/min + 10,33 cent alla risposta; da altre reti rivolgersi al proprio operatore.

Garanzia

Ogni elettrodomestico è coperto da garanzia nei termini contemplati nel relativo libretto. La garanzia viene concessa per il periodo previsto dalla legislazione nazionale vigente. Nulla è dovuto per diritto di chiamata.


pt

Serviço técnico


Em caso de avaria contacte o serviço de assistência técnica Miele.

Os números de telefone encontram-se na contracapa destas instruções de utilização.

Avarias

O aspirador desliga automaticamente. Em alguns modelos acende adicionalmente a lâmpada indicadora de protecção térmica .

Um limitador de temperatura desliga o aspirador quando ele aquecer. O que é indicado através da lâmpada indicadora de protecção térmica.

Esta situação pode acontecer quando por ex. o tubo de aspiração estiver obstruído, o saco do pó estiver muito cheio. A causa também pode ser filtros muito sujos. Desligue o aspirador (carregar na tecla ligar/desligar ) e desligue a ficha da tomada.

Após eliminar a deficiência e ter esperado aproximadamente 20 a 30 minutos o aspirador arrefeceu o suficiente e pode voltar a ser utilizado.

tr

Müşteri Hizmetleri

Müşteri hizmetlerine ihtiyacınız olduğunda :

– Miele satıcınızı

veya


– Miele Merkez Müşteri hizmetlerini arayınız.

Bu telefon numaralarını kullanma kılavuzunun arka sayfasında da bulabilirsiniz.

Arızalar

Elektrik süpürgesi çalışırken kendiliğinden kapanıyorsa? Ayrıca termostat koruma lambası  yanıyor?

Elektrik süpürgesi çalışırken aşırı ısınırsa, cihaz güvenlik açısından ısı termiği tarafından kapatılır. Bu termostat koruma lambası ile gösterilir.

Bu arıza süpürge hortumunu tıkayan bir kağıt parçası veya benzeri bir maddenin veya toz torbasının inşaat tozları veya delinen duvarlardan dökülen tozlarla hava geçirmez duruma gelmesinden veya dolmasından kaynaklanabilir. Bir başka sebep de hava ve motor koruyucu filtrenin aşırı kirlenmesinden olabilir. Elektrik süpürgesini (Açma / Kapama ) tuşuna basınız)kapatınız ve fişini prizden çekiniz!

Problemin giderilmesinden ve yaklaşık 20-30 dakikalık bir soğuma devresinden sonra süpürgeyi tekrar çalıştırabilir ve kullanabilirsiniz.



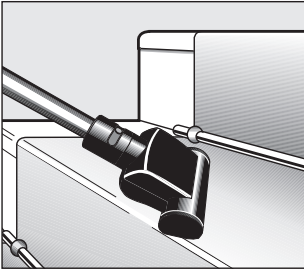
Accesorios especiales

Algunos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios:

Turbo-cepillo STB 205-3

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

El turbo-cepillo resulta sumamente adecuado para aspirar recubrimientos textiles de suelo de pelo corto. Este cepillo se acciona con la corriente de aspiración del aparato, eliminando no sólo partículas de polvo sino también hilos, cabellos y pelusas persistentes.



Turbo-cepillo de mano

El turbo-cepillo de mano es apropiado para limpiar - cepillando y aspirando - muebles tapizados, colchones, asientos de coches, escaleras con moqueta y similares.

Cepillo universal ALLERGOTEC -3

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.



Al aspirar, el progreso de limpieza se visualiza a través de un display de color (indicación de semáforo). Por ello, el cepillo universal es especialmente apropiado para la limpieza higiénica diaria de todo tipo de suelos.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Ορισμένα μοντέλα είναι ήδη εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα εξαρτήματα.

Βούρτσα Turbo STB 205-3

Σημαντικό είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

Η βούρτσα Turbo είναι κατάλληλη για το βούρτσισμα-σκούπισμα δαπέδου μοκέτας με κοντό πέλος. Κινείται με το ρεύμα αναρρόφησης της σκούπας και καθαρίζει, εκτός από τη σκόνη, επίσης και επίμονα κολλημένα μαλλιά, κομμάτια κλωστών και χνούδια.

Βούρτσα Turbo χειρός

Η βούρτσα Turbo χειρός είναι κατάλληλη για το βούρτσισμα-σκούπισμα ταπετσαρίας επίπλων, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτου, μοκέτας που καλύπτει σκάλες και άλλες παρόμοιες επιφάνειες.

Πέλμα δαπέδου ALLERGOTEC -3

Σημαντικό είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

Κατά το σκούπισμα, μία έγχρωμη ένδειξη (φωτεινός σηματοδότης) εμφανίζει την πρόοδο καθαρισμού του δαπέδου. Έτσι αυτό το πέλμα δαπέδου είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τον καθημερινό, υγιεινό καθαρισμό όλων των ειδών δαπέδου.

it

Accessori su richiesta

Alcuni modelli hanno in dotazione di serie uno o più dei seguenti accessori.

Turbospazzola STB 205-3

Per la pulizia attenersi comunque sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

La turbospazzola è adatta per la pulizia di tappeti a pelo corto e moquette. È dotata al suo interno di un rullo-spazzola azionato dalla corrente d'aria aspirata dall'aspirapolvere. Oltre alla polvere, riesce a eliminare anche fili, lanugine e impurità depositate in profondità.

Turbospazzola a mano

La turbospazzola a mano è ideale per la pulizia di poltrone, materassi, sedili di automobili, scale rivestite di moquette, ecc.

Bocchetta ALLERGOTEC -3

Per la pulizia attenersi comunque sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

Mentre si aspira, un display a colori (tipo semaforo) segnala il grado di pulizia della superficie. Questa bocchetta è quindi ideale per la pulizia quotidiana di tutte le superfici.

pt

Acessórios opcionais

Alguns modelos estão equipados em série com um ou mais acessórios indicados a seguir.

Batedor escova turbo STB 205-3

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

O batedor escova turbo é adequado para aspirar tapetes de pêlo curto. O batedor é accionado pela corrente de ar do aspirador e além de eliminar partículas de pó ainda elimina eficazmente linhas, cabelos e cãão.

Escova manual turbo

A escova manual turbo é adequada para aspirar sofás, colchões, assentos de automóveis, escadas alcatifadas etc.

Escova de aspiração ALLERGOTEC -3

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Durante a aspiração pode ver o resultado obtido no visor iluminado e colorido (lâmpadas indicadoras). Esta escova é especialmente adequada para a aspiração diária higiénica de todo o tipo de pavimento.

tr

Sonradan Alınabilen Aksesuar

Bazı modellerde seri olarak aşağıdaki aksesuarlardan biri veya birkaçı bulunmaktadır.

Turbo Fırça STB 205-3

Önce döşeme üreticisinin uyarılarını dikkate alınız.

Turbo fırça özellikle kısa tüylü halların temizlenmesi için uygundur. Bu fırça elektrik süpürgesinin çekiş akımı ile çalıştırılır ve tozları olduğu kadar yapışmış iplik, hav ve saçları toplar.

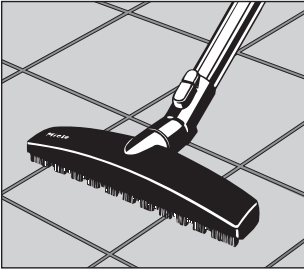
El Turbo Fırçası

El turbo fırçası ile minderli mobilyaları, halı kaplı merdivenleri ve buna benzer yerleri temizleyebilirsiniz.

Süpürge Ayağı - ALLERGOTEC -3

Öncelikle döşeme üreticisinin uyarılarını dikkate alınız.

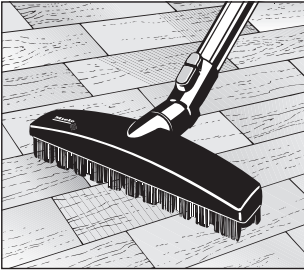
Süpürge ile çalışılırken temizlik adımları renkli ekranda (ışıklı gösterge) görülebilir. Tüm döşeme türlerinin günlük hijyenik temizliği için bu süpürge ayağı uygundur.



Accesorios especiales

Cepillo para suelos SBB 235-3

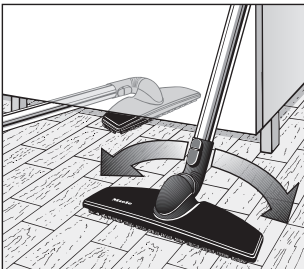
Para aspirar suelos duros y resistentes, como p. ej. baldosas y suelos de piedra.



Cepillo para parquet-3

Cepillo especial con cerdas naturales para aspirar suelos duros delicados, como p. ej. parquet y tarima.

Para la limpieza de las cerdas naturales, es apropiado aspirarlo con la tobera plana si fuera necesario.



Cepillo para suelos SBB 300-3 con articulación giratoria

Para aspirar suelos duros, como p. ej. parquet y baldosas. Especialmente adecuado para acceder a los rincones.

Cepillo para suelos SBB 400-3 con articulación giratoria

Este cepillo para suelos es 90 mm más ancho que el SBB 300-3 y, por tanto, especialmente adecuado para aspirar grandes superficies.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Βούρτσα δαπέδου SBB 235-3

Για τον καθαρισμό ανθεκτικών δαπέδων, όπως π.χ. πλακάκια δαπέδου και πέτρινα δάπεδα.

Βούρτσα δαπέδου -3

Ειδική βούρτσα με φυσική τρίχα για τον καθαρισμό ευαίσθητων γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ και αδιάβροχα δάπεδα.

Για τον καθαρισμό της μακριάς φυσικής τρίχας αυτής της βούρτσας μπορείτε να χρησιμοποιήσετε, αν θέλετε, το ρύγχος για γωνίες και πτυχές.

Βούρτσα δαπέδου SBB 300-3 με άξονα περιστροφής

Για τον καθαρισμό όλων των ανθεκτικών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ και πλακάκια. Ενδεικνύεται ιδιαίτερα για τον καθαρισμό εσοχών κασωμάτων.

Βούρτσα δαπέδου SBB 400-3 με άξονα περιστροφής

Σε σχέση με την SBB 300-3 αυτή η βούρτσα είναι 90 χιλιστ. πιο φαρδιά και γι' αυτό ιδιαίτερα κατάλληλη για τον καθαρισμό μεγάλων επιφανειών.

it**pt****tr****Accessori su richiesta****Spazzola a pavimento
SBB 235-3**

Per la pulizia di pavimenti duri e non delicati, come piastrelle o pietra.

Spazzola Parkett-3

Spazzola speciale dotata di setole naturali per la pulizia di parquet e superfici in laminato.

Per pulire le setole naturali lunghe si consiglia di passarle di tanto in tanto con l'aspirapolvere e la bocchetta a lancia.

Spazzola SBB 300-3 con snodo

Adatta per ogni tipo di pavimento duro, dal parquet alle piastrelle. Per la sua mobilità è particolarmente indicata per raggiungere le nicchie.

Spazzola SBB 400-3 con snodo

Rispetto alla SBB 300-3, questa spazzola è 9 cm più larga e quindi meglio adatta a superfici ampie.

Acessórios opcionais**Escova de aspiração SBB
235-3**

para aspirar pavimentos lisos e resistentes como por exemplo tijoleira ou idêntico.

Escova de aspiração Parkett -3

Escova especial com cerdas naturais para aspirar chão duro e sensível, como por ex. parquet e laminado.

Para limpar as cerdas naturais longas da escova utilize o tubo plano.

**Escova de aspiração
SBB 300-3 com articulação**

para aspirar chão duro como por ex. parquet e tijoleira. Especialmente adequada para aspirar nichos.

**Escova de aspiração SBB
400-3 com articulação**

Em comparação com a escova SEB 300-3 está escova tem 90 mm de largura e por isso é mais adequada para a limpeza de grandes superfícies.

**Sonradan Alınabilen
Aksesuar****Süpürge Ayağı - SBB 235-3**

Karo ve taş döşeme gibi sert zeminler için uygundur.

Parke Fırçası -3

Doğal kıllara sahip bu fırça kolay çizilebilen parke ve laminat döşemeler için idealdir.

Uzun doğal kılları gerekirse dar ağızlı uç ile temizleyebilirsiniz.

**Döner Mafsallı Süpürge Ayağı
- SBB 300-3**

Parke ve yer karoları ile döşenmiş tüm sert zeminler bu fırça ile temizlenebilir. Özellikle nişlerin temizliği için kullanılabılır.

**Döner Mafsallı Süpürge Ayağı
- SBB 400-3**

SBB 300-3 model ile kıyaslandığında bu fırça 90 mm daha geniştir ve büyük alanlar için uygundur.

es

el



Accesorios especiales

Cepillo universal

para la limpieza de libros, estanterías, etc.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Βούρτσα γενικής χρήσης

Για το ξεσκόνισμα βιβλίων, ραφιών, κ.λπ.



Tobera para almohadas y colchones

para aspirar cómodamente colchones y muebles tapizados y sus rendijas.

Ρύγχος για στρώματα

Για τον άνετο καθαρισμό στρωμάτων, ταπετσαρίας επίπλων καθώς και των σχισμών στις ενώσεις τους.



Tobera para tapizados, 190 mm

Tobera para tapizados extra ancha para una rápida aspiración de muebles tapizados, colchones y cojines.

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, 190 χιλστ.

Ιδιαίτερα φαρδύ ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, για τον γρήγορο καθαρισμό καναπέδων, στρωμάτων και μαξιλαριών.

it

pt

tr

Accessori su richiesta

Spazzola universale

Per spolverare libri, mensole e simili.

Bocchetta per materassi

Per aspirare comodamente materassi, poltrone con pieghe e fessure.

**Bocchetta per poltrone,
190 mm**

Bocchetta extralarga per aspirare velocemente imbottiti, materassi e cuscini.

Acessórios opcionais

Escova universal

para aspirar livros, estantes e idênticos.

Escova para colchões

para aspirar comodamente colchões, estofos e suas ranhuras.

Escova para estofos, 190 mm

Escova extra larga para aspirar estofos, colchões e almofadas.

**Sonradan Alınabilen
Aksesuar**

Standart Fırça

Bu fırça ile kitapların, rafların ve buna benzer yerlerin tozlarını alabilirsiniz.

Yatak Temizleme Aksesuarı

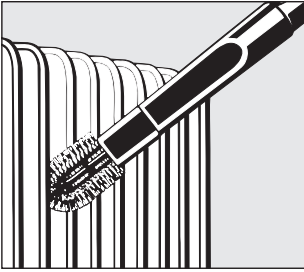
Yatak ve koltuk minderleri kolaylıkla bu aksesuarla temizlenir. Fugen.

**Minder Temizleme Akseuarı,
190 mm**

Oldukça geniş olan bu parça ile minderli mobilyaları, yatakları ve yastıkları kolayca temizleyebilirsiniz.

es

el



Accesorios especiales

Cepillo para radiadores

(puede usarse sólo en combinación con la tobera plana)

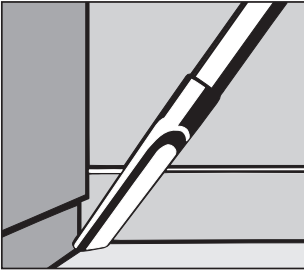
Para eliminar el polvo de los nervios de radiadores, estanterías estrechas o ranuras.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Βούρτσα για καλοριφέρ

(χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με το ρύγχος για γωνίες και πτυχές)

Για το ξεσκόνισμα σωμάτων καλοριφέρ, στενών ραφιών ή σχισμών.



Tobera plana extralarga, 300 mm

para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 300 χιλστ.

Για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.

it**pt****tr****Accessori su richiesta****Spazzola per termosifoni**

(da impiegare solo in collegamento con la bocchetta a lancia)

Per passare tra gli elementi del radiatore, aspirare fessure o interstizi.

Bocchetta a lancia, 30 cm

per aspirare fessure, angoli, pieghe.

Acessórios opcionais**Escova para radiadores**

(Utilizável em conjunto com o tubo plano)

para aspirar radiadores, prateleiras estreitas ou juntas.

Tubo plano, 300 mm

para aspirar dobras, ranhuras, fendas e cantos.

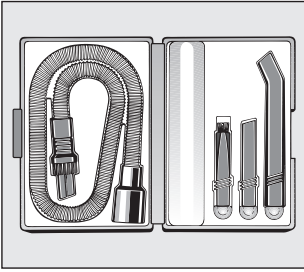
Sonradan Alınabilen Aksesuar**Radyatör Fırçası**

(sadece dar ağızlı uç ile kullanılabilir)

Radyatör dilimlerinin araları, dar raflar veya aralıklar bu fırça ile temizlenir.

Dar Ağızlı Uç, 300 mm

Bu parça ile kıvrımları, aralıkları, köşe ve kenarları temizlemek kolaylaşır.



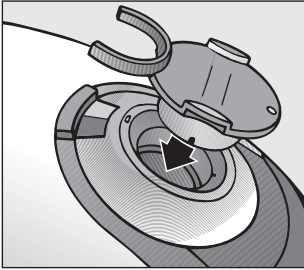
Accesorios especiales

MicroSet

Especialmente apropiado para la limpieza de objetos pequeños o zonas de difícil acceso (equipos de música, teclados, maquetas, etc.)

El juego de accesorios consta de

- Manguito Micro con tobera combinada,
- Micro-cepillo de aspiración
- Micro-tobera plana
- Extensión de la tobera-plana



Cierre higiénico con carbón activo

Evita que polvo y olores salgan cuando desmonte la manguera eléctrica de aspiración para transportar o guardar el aparato.

Puede fijar el cierre higiénico a la manguera eléctrica de aspiración durante el uso del aparato.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Σετ Micro

Ειδικό σετ για τον καθαρισμό μικρών αντικειμένων, καθώς και επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη (στερεοφωνικά συγκροτήματα, πληκτρολόγια, μακέτες κ.λπ.).

Το σετ αποτελείται από:

- micro-σωλήνα με πέλμα Kombi
- micro-βούρτσα σκαλιστών επιφανειών
- micro-ρύγχος για γωνίες και πτυχές και
- επέκταση

Καπάκι ασφαλείας με ενεργό άνθρακα

Μειώνει την έξοδο σκόνης και δυσάρεστων οσμών στο χώρο, όταν αφαιρείτε τον εύκαμπτο ηλεκτρικό σωλήνα για να μεταφέρετε και αποθηκεύσετε τη σκούπα.

Κατά τη διάρκεια του σκουπίσματος μπορείτε να στερεώσετε το καπάκι ασφαλείας στον εύκαμπτο ηλεκτρικό σωλήνα.

it**pt****tr****Accessori su richiesta****MicroSet**

Per la pulizia di piccoli oggetti e punti difficilmente accessibili (impianto stereo, tastiera PC, modellini ecc.).

Il kit si compone di:

- tubo flessibile mini con bocchetta combinata
- pennello mini per mobili,
- bocchetta a lancia mini
- pezzo di prolungamento

Coperchio igiene con carbone attivo

Impedisce la fuoriuscita di polvere e cattivi odori quando si stacca il tubo aspirante per trasportare e riporre l'apparecchio.

Quando si passa l'aspirapolvere, il coperchio può essere fissato sul tubo aspirante elettrico.

Acessórios opcionais**MicroSet**

especial para aspirar pequenos objectos e zonas de acesso difícil (estereofonias, teclados, miniatura e semelhantes.).

Conjunto de acessórios composto por

- Micro-mangueira com tubo e escova combi
- Escova Micro
- Tubo plano Micro
- Prolongamento

Fecho de higiene com carvão activo

impede a saída de pó e cheiros ao desengançar a mangueira de aspiração para transportar o aspirador e para o arrumar.

O fecho de higiene pode ser fixo à mangueira durante a aspiração.

Sonradan Alınabilen Aksesuar**MicroSet**

Özellikle küçük ve ulaşılması güç yerlerde olan eşyaların tozlarının alınmasında kullanılır (Stereo cihazlar, klavyeler, maketler ve benzerleri gibi).

Bu sette bulunan parçalar şunlardır:

- Kombi ayaklı mikro-hortum
- Mikro-fırça
- Mikro-dar ağızlı uç
- Uzatma

Hijyenik Aktif Kömürlü Kapak

Elektro-hortumu taşımak ve saklamak için süpürgeден çıkarıldığında toz ve kokuların dışarı sızması bu kapak sayesinde azalır.

Süpürge çalışırken hijyen kapağını elektrikli hortuma takabilirsiniz.

es

el

Accesorios especiales

Filtro de salida de aire Active Air Clean

Los filtros de salida de aire Active Air Clean son filtros especiales de carbono activo que absorben los olores originados por la suciedad almacenada en la bolsa recogepolvo. De esta forma se evitan las molestias causadas por los malos olores. El filtro de salida de aire Active Air Clean se coloca en lugar del filtro de salida de aire existente.

Rejilla de filtro

La rejilla filtrante será necesaria si en el futuro, en lugar del filtro de salida Active HEPA, desea montar un filtro de salida "Super Air Clean" (véase capítulo "Mantenimiento, Cambio de filtro de salida de aire")

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Φίλτρο εξερισμού Active Air Clean

Είναι ένα ειδικό φίλτρο ενεργού άνθρακα, το οποίο εξουδετερώνει δυσάρεστες οσμές από το περιεχόμενο της σακούλας. Οι ενοχλητικές αυτές οσμές μειώνονται στο ελάχιστο. Τοποθετείτε το φίλτρο Active Air Clean στη θέση του ήδη υπάρχοντος φίλτρου εξερισμού.

Σκάρα με πλαίσιο

Η σκάρα με πλαίσιο χρειάζεται για την περίπτωση που θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο Active HEPA με ένα φίλτρο Super Air Clean (βλέπε κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξερισμού").

it**pt****tr****Accessori su richiesta****Filtro aria in uscita Active Air Clean**

Si tratta di uno speciale filtro a carbone attivo che assorbe gli odori generati dalla polvere e dallo sporco aspirati nel sacchetto. Questo filtro evita il propagarsi di cattivi odori. Il filtro Active Air Clean può essere applicato al posto del filtro aria in uscita in dotazione di serie.

Griglia filtro

Serve se si vuole utilizzare il filtro Super Air Clean al posto del filtro Active HEPA (v. al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita).

Acessórios opcionais**Filtro de saída de ar Active Air Clean**

Filtro especial de carvão que absorve os cheiros provenientes do pó existente no saco do aspirado. O incómodo provocado pelos cheiros fica assim eliminado em grande parte. O filtro Active Air Clean Plus é utilizado em vez do filtro de saída de ar existente.

Grelha do filtro

A grelha do filtro é necessária se em vez do filtro Active Air Clean ou Active HEPA pretender utilizar um filtro Super Air Clean (consulte o capítulo "Manutenção - filtro de saída de ar").

Sonradan Alınabilen Aksesuar**Active Air Clean Hava Filtresi**

Toz torbası içindeki tozlardan kaynaklanan kokuları yok eden özel aktif kömür filtreli bir hava filtresidir. Böylece rahatsız edici kokular büyük ölçüde önlenmiş olur. Active Air Clean filtresi mevcut hava filtresi yerine takılır.

Filtre Kafesi

Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresi yerine Super Air Clean hava filtresi takmak istediğinizde bir filtre kafesine ihtiyaç olacaktır ("Bakım - Hava Filtresinin Değiştirilmesi" bölümüne bakınız).

España:

Miele S.A.

28108 Alcobendas (Madrid), Carretera de Fuencarral, 20

Tfno. 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66

internet: <http://www.miele.es>

E-mail: miele@miele.es

Ελλάδα:

ΑΘΗΝΑ – ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

Λεωφ. Μεσογείων 257, 154 51 Ν. Ψυχικό

801 222 4444 (αστική χρέωση πανελλαδικά)

210 679 4444 (από κινητό)

Fax: 210 679 4400

e-mail: miele@miele.gr

www.miele.gr

Italia:

Miele Italia S.r.l.

39057 Appiano - S. Michele (Bz)

Strada di Circonvallazione, 27

Internet: <http://www.mieleitalia.it>

E-mail: info@mieleitalia.it

Portugal:

Miele Portuguesa, Lda.

Av. do Forte, 5, 2790-073 Carnaxide

Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109

Internet: <http://www.miele.pt>

infmielep@mail.telepac.pt

Türkiye:

Miele Elektrikli Aletler

Diş Tic. ve Paz. Ltd. Şti., Güvercin Sok. No. 10

80620 LEVENT/İSTANBUL

Tel : 0212 325 84 40 (Pbx), Fax : 0212 325 84 49

Servis : 0212 444 11 22 veya 0 800 211 70 76

Salvo modificación (S 5981) - 4907

Με επιφύλαξη του δικαιώματος για μεταβολές

Salvo modifiche

Salvo modificações

Değişiklik hakları saklıdır



M.-Nr. 07 176 480 / 00